

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ Euroopan parlamentin ja neuvoston asetus (EY) N:o 631/2004, annettu 31 päivänä maaliskuuta 2004, sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta oikeuksien yhdenmukaistamisen ja menettelyiden yksinkertaistamisen osalta (ETA:n ja Sveitsin kannalta merkityksellinen teksti) 1
- Komission asetus (EY) N:o 632/2004, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 6
- ★ Komission asetus (EY) N:o 633/2004, annettu 30 päivänä maaliskuuta 2004, yksityiskohtaisista säännöistä vientitodistusjärjestelmän soveltamiseksi siipikarjanlihalalla 8
- ★ Komission asetus (EY) N:o 634/2004, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004, neuvoston asetuksen (EY) N:o 2202/96 ja asetuksen (EY) N:o 2111/2003 soveltamista koskevista siirtymätoimenpiteistä Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi 19
- ★ Komission asetus (EY) N:o 635/2004, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004, eräisiin suoriin tukiin sekä rakenne- tai ympäristötoimenpiteisiin vuonna 2004 sovellettavan valuuttakurssin vahvistamisesta 22
- ★ Komission asetus (EY) N:o 636/2004, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004, asetuksen (EY) N:o 1291/2000 mukauttamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen vuoksi 25
- ★ Komission asetus (EY) N:o 637/2004, annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004, tiettyjen nimitysten kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä (Agneau de Pauillac ja Agneau du Poitou-Charentes) 31

Neuvosto

2004/312/EY:

- ★ Neuvoston päätös, tehty 30 päivänä maaliskuuta 2004, sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annettua direktiiviä 2002/96/EY koskevien eräiden väliaikaisten poikkeusten myöntämisestä Latvialle, Liettualle, Slovakialle, Slovenialle, Tšekille, Unkarille ja Virolle 33

Komissio

2004/313/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 23 päivänä heinäkuuta 2003, Saksan myöntämästä tuesta Graphischer Maschinenbau GmbH:lle (Berliini) ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 2517) 35

2004/314/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 17 päivänä syyskuuta 2003, valtiontuesta, jonka Italia aikoo myöntää Aquafil Technopolymers SpA -yritykselle ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3240) 40

2004/315/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 26 päivänä maaliskuuta 2004, jäsenvaltioissa ja jäsenvaltioiden alueilla direktiivin 64/432/ETY mukaisesti käyttöönotettujen nautatilojen valvontaverkostojärjestelmien tunnustamisesta ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2004) 986) 43

2004/316/EY:

- ★ Komission päätös, tehty 5 päivänä huhtikuuta 2004, tiettyjen Venäjältä peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 2320/97, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 235/2004, ja tiettyjen Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 348/2000, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1515/2002, käyttöön otettujen polkumyyntitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä esittämällä samasta tuotteesta virheellisiä tuonti-ilmoituksia ja tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen saumattomien putkien tuonnilla koskevan komission asetuksella (EY) N:o 1264/2003 vireille pannun tutkimuksen ja käyttöön otetun kyseisen tuonnin kirjaamisvelvoitteen päättämisestä 45

Oikaisuja

- ★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 581/2004, annettu 26 päivänä maaliskuuta 2004, eräiden voilaatujen vientitukia koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta (EUVL L 90, 27.3.2004) 48

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 631/2004,**annettu 31 päivänä maaliskuuta 2004,****sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1408/71 sekä asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenettelystä annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 574/72 muuttamisesta oikeuksien yhdenmukaistamisen ja menettelyiden yksinkertaistamisen osalta****(ETA:n ja Sveitsin kannalta merkityksellinen teksti)**EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO,
jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 42 ja 308 artiklan,

ottavat huomioon 15 ja 16 päivänä maaliskuuta 2002 pidetyn Barcelonan Eurooppa-neuvoston päätelmät eurooppalaisen sairausvakuutuskortin luomisesta,

ottavat huomioon komission ehdotuksen,

ottavat huomioon Euroopan talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽¹⁾,

ovat kuulleet alueiden komiteaa,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽²⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

- (1) Barcelonassa 15 ja 16 päivänä maaliskuuta 2002 kokoontuneen Eurooppa-neuvoston päätelmien mukaan eurooppalainen sairausvakuutuskortti korvaisi nykyiset paperilomakkeet, joita tarvitaan toisessa jäsenvaltiossa tapahtuvaa hoitoa varten. Komissiota pyydettiin esittämään asiaa koskeva ehdotus ennen kevään 2003 Eurooppa-neuvoston kokousta. Tällainen kortti yksinkertaistaisi menettelyä.
- (2) Tämän tavoitteen saavuttamiseksi ja jopa ylittämiseksi hyödyntämällä mahdollisimman hyvin eurooppalaisen sairausvakuutuskortin vakuutetuille henkilöille ja laitoksille tarjoamat edut on tarpeen tehdä eräitä muutoksia sosiaaliturvajärjestelmien soveltamisesta yhteisön alueella liikkuviin palkattuihin työntekijöihin, itsenäisiin

ammatinharjoittajiin ja heidän perheenjäseniinsä 14 päivänä kesäkuuta 1971 annettuun neuvoston asetukseen (ETY) N:o 1408/71 ⁽³⁾.

- (3) Asetuksessa (ETY) N:o 1408/71 edellytetään tällä hetkellä erityyppisten luontoisuuksien saamista oleskeltaessa tilapäisesti muussa kuin toimivaltaisessa jäsenvaltiossa tai asuinjäsenvaltiossa, riippuen siitä, mihin luokkaan vakuutettu henkilö kuuluu, ja siinä tehdään ero "välittömästi tarvittavan hoidon" ja "tarvittavan hoidon" välille. Vakuutettujen suojan lisäämiseksi olisi säädettävä kaikkien vakuutettujen henkilöiden oikeuksien yhdenmukaistamisesta luontoisuuksien saamisen osalta heidän oleskellessaan tilapäisesti muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa asianomainen henkilö on vakuutettu tai jossa hän asuu. Näiden ehtojen mukaisesti kaikki vakuutetut henkilöt ovat oikeutettuja luontoisuuksiin, jotka tulevat lääketieteellisistä syistä välttämättömäksi toisen jäsenvaltion alueella oleskelun aikana ottaen huomioon etuuksien luonne ja oleskelun ennakoitu kesto.
- (4) On tärkeää, että ryhdytään kaikkiin toimiin 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan asianmukaisen täytäntöönpanon varmistamiseksi kaikissa jäsenvaltioissa erityisesti hoidon tarjoajien osalta.
- (5) Tietyyntyyppisten jatkuvien ja erityistä infrastruktuuria vaativien hoitojen, kuten dialyysihoidon, osalta on potilaan kannalta ratkaisevaa, että hoito on saatavissa toisessa jäsenvaltiossa oleskelun aikana. Tämän vuoksi hallintotoimikunta laatii luettelon luontoisuuksista, joista on ennakolta tehtävä sopimus vakuutetun henkilön ja hoidon antavan laitoksen välillä, jotta taataan hoidon saatavuus ja vakuutetun vapaus oleskella tilapäisesti toisessa jäsenvaltiossa.

⁽¹⁾ EUVL C 32, 5.2.2004, s. 78.⁽²⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 4. joulukuuta 2003 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä), ja neuvoston päätös, annettu 4. maaliskuuta 2004.⁽³⁾ EYVL L 149, 5.7.1971, s. 2. Asetus sellaisena kuin se on konsolidoituna asetuksella (EY) N:o 118/97 (EYVL L 28, 30.1.1997, s. 1) ja viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1386/2001 (EYVL L 187, 10.7.2001, s. 1).

- (6) Luontoisetuuskien saaminen oleskeltaessa tilapäisesti toisessa jäsenvaltiossa edellyttää periaatteessa sellaisen asiaa koskevan lomakkeen esittämistä, josta säädetään asetuksen (ETY) N:o 1408/71 täytäntöönpanomenetelmästä annetussa neuvoston asetuksessa (ETY) N:o 574/72⁽¹⁾. Eräät jäsenvaltiot vaativat lisäksi — elleivät käytännössä niin ainakin muodollisesti — lisämuodollisuuksien noudattamista niiden alueelle saavuttaessa. Nämä vaatimukset, etenkin velvollisuus esittää aina ennalta oleskelupaikan laitokselle todistus oikeudesta luontoisetuuksiin, vaikuttavat nykyään tarpeettoman rajoittavilta ja kyseisten henkilöiden vapaata liikkuvuutta haittaavilta.
- (7) Jäsenvaltioiden olisi varmistettava, että tällä asetuksella käyttöön otetuista oikeuksien ja velvollisuuksien muutoksista tiedotetaan asianmukaisesti.
- (8) Jotta asetuksen (ETY) N:o 1408/71 soveltaminen olisi tehokasta ja oikeudenmukaista, vaaditaan laitosten ja asetuksen soveltamisalaan kuuluvien henkilöiden välistä toimivaa yhteistyötä. Yhteistyö edellyttää sekä laitoksilta että vakuutetuilta henkilöiltä täydellisten tietojen antamista kaikista tilanteen muutoksista, jotka saattavat vaikuttaa etuuksia koskeviin oikeuksiin, esimerkiksi vakuutetun henkilön työsuhteen tai itsenäisen ammatinharjoittamisen päättymisestä tai niitä koskevista muutoksista, vakuutetun tai hänen perheenjäsenensä asuin- tai oleskelupaikan muuttumisesta tai perhetilanteen muuttumisesta taikka lainsäädännön muutoksista.
- (9) Kun otetaan huomioon henkilöiden liikkuvuuteen liittyvien tiettyjen yksittäisten tilanteiden monimutkaisuus, olisi säädettävä mekanismista, jonka avulla laitokset voivat käsitellä yksittäisiä tapauksia, joissa asetuksen (ETY) N:o 1408/71 ja sen täytäntöönpanoasetuksen tulkintaerot vaarantavat kyseisen henkilön oikeudet. Ellei asiassa päästä ratkaisuun, jossa otetaan huomioon vakuutetun kaikki oikeudet, olisi säädettävä mahdollisuudesta kääntyä hallintotoimikunnan puoleen.
- (10) Asetuksen (ETY) N:o 1408/71 saattamiseksi ajan tasalle tietojenkäsittelytekniikan kehittymisen osalta, jossa eurooppalainen sairausvakuutuskortti on keskeinen tekijä, koska siitä on tarkoitus tulla elektronisesti luettava väline kaikissa jäsenvaltioissa, olisi muutettava asetuksen (ETY) N:o 574/72 tiettyjen artiklojen tekstiä, jotta 'asiakirjan' käsitteellä tarkoitettaisiin kaikkea sisältöä tallennusvälineestä riippumatta, olipa kyseessä paperituloste, sähköinen tallenne taikka ääni-, kuva- tai audiovisuaalitallenne,

OVAT ANTANEET TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 1408/71 seuraavasti:

1) Muutetaan 22 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:

”a) jonka tila edellyttää toisen jäsenvaltion alueella oleskelun aikana lääketieteellisistä syistä välttämättömiksi tulevia luontoisetuuksia ottaen huomioon etuuksien luonne ja oleskelun ennakoitu kesto;”

b) Lisätään kohta seuraavasti:

”1 a. Hallintotoimikunta laatii luettelon luontoisetuuksista, joiden antaminen toisessa jäsenvaltiossa oleskelun aikana edellyttää käytännön syistä ennakolta tehtävää sopimusta kyseisen henkilön ja hoidon antavan laitoksen välillä;”

c) Korvataan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Edellä 1, 1 a ja 2 kohtaa sovelletaan vastaavasti palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan perheenjäseniin.”

2) Korvataan 22 a artikla seuraavasti:

”22 a artikla

Tiettyihin henkilöryhmiin sovellettavat erityissäännöt

Sen estämättä, mitä 2 artiklassa säädetään, 22 artiklan 1 kohdan a alakohtaa ja c alakohtaa sekä 1 a kohtaa sovelletaan myös henkilöihin, jotka ovat jonkin jäsenvaltion kansalaisia ja jotka on vakuutettu jonkin jäsenvaltion lainsäädännön mukaisesti, ja heidän kanssaan asuviin perheenjäseniin.”

3) Kumotaan 22 b artikla.

4) Muutetaan 25 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

”1. Työtön, joka aikaisemmin oli palkattu työntekijä tai itsenäinen ammatinharjoittaja ja johon sovelletaan 69 artiklan 1 kohdan tai 71 artiklan 1 kohdan b alakohdan ii alakohdan toisen virkkeen säännöksiä ja joka täyttää toimivaltaisen valtion lainsäädännössä asetetut edellytykset oikeuden saamiseksi luontois- ja rahaetuuksiin, ottaen tarvittaessa huomioon 18 artiklan säännökset, saa 69 artiklan 1 kohdan c alakohdassa säädetyn ajan:

⁽¹⁾ EYVL L 74, 27.3.1972, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on konsolidoituna asetuksella (EY) N:o 118/97 ja viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 1851/2003 (EUVL L 271, 22.10.2003, s. 3).

a) luontoisuuksia, jotka tulevat hänelle lääketieteellisistä syistä välttämättömiksi hänen oleskellessaan sen jäsenvaltion alueella, josta hän hakee työtä, ottaen huomioon etuuskien luonne ja oleskelun ennakoitu kesto. Nämä luontoisuuksien antaa toimivaltaisen laitoksen puolesta laitos siinä jäsenvaltiossa, josta henkilö hakee työtä, viimeksi mainitun laitoksen soveltaman lainsäädännön mukaisesti, niin kuin henkilö olisi vakuutettu siinä laitoksessa;

b) rahaetuksia toimivaltaisesta laitoksesta sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti. Toimivaltaisen laitoksen ja sen jäsenvaltion laitoksen, josta työtön hakee työtä, välisellä sopimuksella etuudet voidaan kuitenkin antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun laitoksen puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti. 69 artiklan 1 kohdan mukaisia työttömyysetuuksia ei myönnetä ajalta, jolta suoritetaan rahaetuksia.”

b) Lisätään kohta seuraavasti:

”1 a. 22 artiklan 1 a kohtaa sovelletaan vastaavasti.”

5) Korvataan 31 artikla seuraavasti:

”31 artikla

Eläkkeensaajan ja/tai hänen perheenjäsentensä oleskelu muussa jäsenvaltiossa kuin asuinvaltiossa

1. Eläkkeensaaja, jolla on oikeus eläkkeeseen tai eläkkeisiin yhden jäsenvaltion lainsäädännön mukaan tai eläkkeisiin kahden tai useamman jäsenvaltion lainsäädännön mukaan ja jolla on oikeus etuuksiin näistä valtioista yhden lainsäädännön mukaan, saa muun jäsenvaltion kuin asuinvaltionsa alueella oleskelevien perheenjäsentensä kanssa

a) luontoisuuksia, jotka tulevat lääketieteellisistä syistä välttämättömiksi muun jäsenvaltion kuin asuinvaltion alueella oleskelun aikana ottaen huomioon etuuskien luonne ja oleskelun ennakoitu kesto. Nämä luontoisuuksien antaa oleskelupaikan laitos soveltamansa lainsäädännön mukaisesti eläkkeensaajan tai hänen perheenjäsentensä asuinpaikan laitoksen puolesta,

b) tarvittaessa rahaetuudet toimivaltaisesta laitoksesta, joka määräytyy 27 artiklan tai 28 artiklan 2 kohdan mukaisesti, sen soveltaman lainsäädännön mukaisesti. Toimivaltaisen laitoksen ja oleskelupaikan laitoksen välisen sopimuksen perusteella nämä etuudet voidaan kuitenkin antaa viimeksi mainitusta laitoksesta ensiksi mainitun puolesta toimivaltaisen valtion lainsäädännön mukaisesti.

2. 22 artiklan 1 a kohtaa sovelletaan vastaavasti.”

6) Korvataan 34 a artikla seuraavasti:

”34 a artikla

Opiskelijoita ja heidän perheenjäseniään koskevat erityissäännökset

18 ja 19 artiklaa, 22 artiklan 1 kohdan a ja c alakohtaa ja 1 a kohtaa, 22 artiklan 2 kohdan toista alakohtaa, 22 artiklan 3 kohtaa, 23 ja 24 artiklaa sekä 6 ja 7 jaksoa sovelletaan vastaavasti opiskelijoihin ja heidän perheenjäseniinsä tarvittaessa.”

7) Kumotaan 34 b artikla.

8) Lisätään artikla seuraavasti:

”84 a artikla

Asetuksen soveltamisalaan kuuluvien laitosten ja henkilöiden väliset suhteet

1. Tämän asetuksen soveltamisalaan kuuluvilla laitoksilla ja henkilöillä on vastavuoroinen tiedotus- ja yhteistyövelvollisuus, jonka tarkoituksena on varmistaa asetuksen moitteeton soveltaminen.

Laitosten on hyvän hallintotavan periaatteen mukaisesti vastattava kaikkiin kyselyihin kohtuullisessa ajassa ja tässä yhteydessä toimitettava asianomaisille henkilöille kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen heidän tämän asetuksen mukaisten oikeuksiensa käyttämiseksi.

Asianomaisten henkilöiden on ilmoitettava mahdollisimman pian toimivaltaisen valtion ja asuinvaltion laitokselle kaikista henkilökohtaisissa tai perheensä tilanteissa tapahtuneista muutoksista, jotka vaikuttavat heidän oikeuteensa etuuksiin tämän asetuksen perusteella.

2. Jos 1 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitettua tiedottamisvelvollisuutta ei noudateta, siitä voi aiheutua oikeasuhteisia toimenpiteitä kansallisen lainsäädännön mukaisesti. Toimien on kuitenkin oltava vastaavia kuin ne, joita sovelletaan samanlaisissa tilanteissa kotimaan lain mukaan, eivätkä ne saa käytännössä tehdä mahdottomaksi tai kohtuuttoman vaikeaksi tällä asetuksella asianomaisille henkilöille annettujen oikeuksien käyttämistä.

3. Jos tämän asetuksen tulkinnassa tai soveltamisessa ilmenee vaikeuksia, jotka voisivat vaarantaa asetuksen soveltamisalaan kuuluvan henkilön oikeudet, toimivaltaisen valtion laitoksen tai kyseisen henkilön asuinvaltion laitoksen on otettava yhteyttä laitokseen tai laitoksiin asianomaisessa jäsenvaltiossa tai asianomaisissa jäsenvaltioissa. Jos asiaa ei pystytä ratkaisemaan kohtuullisessa ajassa, kyseiset viranomaiset voivat kääntyä hallintotoimikunnan puoleen.”

2 artikla

Muutetaan asetus (ETY) N:o 574/72 seuraavasti:

1) Korvataan 2 artiklan 1 kohta seuraavasti:

"1. Hallintotoimikunta laatii mallit asiakirjoista, joita tarvitaan asetuksen ja täytäntöönpanoasetuksen soveltamiseksi.

Asiakirjat voidaan siirtää laitosten välillä joko paperimuotoisina tai muussa muodossa tai standardoituina sähköisinä viesteinä telemaattisten palveluiden välityksellä VI a osaston mukaisesti. Telemaattinen tiedonvaihto edellyttää lähettävän ja vastaanottavan jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten tai toimivaltaisten viranomaisten nimeämien elinten välistä sopimusta."

2) Kumotaan 17 artiklan 6 ja 7 kohta.

3) Korvataan 19 a artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 9 kohtaa sovelletaan vastaavasti."

4) Kumotaan 20 artikla.

5) Korvataan 21 artikla seuraavasti:

"21 artikla

Luontoisetuudet oleskeltaessa muussa jäsenvaltiossa kuin toimivaltaisessa valtiossa

1. Saadaksesen luontoisetuuksia asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaisesti palkatun työntekijän tai itsenäisen ammatinharjoittajan on toimitettava hoidon tarjoajalle toimivaltaisen laitoksen antama asiakirja, jossa todistetaan, että hänellä on oikeus luontoisetuuksiin. Asiakirja on laadittava 2 artiklan mukaisesti. Jos asianomainen henkilö ei pysty toimittamaan tätä asiakirjaa, hänen on otettava yhteyttä oleskelupaikan laitokseen, joka pyytää toimivaltaiselta laitokselta todistuksen, jossa vahvistetaan, että kyseisellä henkilöllä on oikeus luontoisetuuksiin.

Toimivaltaisen laitoksen etuus oikeutta varten asetuksen 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdan mukaisesti kussakin yksittäisessä tapauksessa antama asiakirja sitoo hoidon tarjoajaa samalla tavoin kuin kansallinen näyttö oleskelupaikan laitoksessa vakuutettujen henkilöiden oikeuksista.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 9 kohtaa sovelletaan vastaavasti."

6) Korvataan 22 artiklan 2 kohta seuraavasti:

"2. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 9 kohtaa sovelletaan vastaavasti."

7) Korvataan 23 artiklan toinen alakohta seuraavasti:

"Kuitenkin tapauksissa, joita tarkoitetaan asetuksen 22 artiklan 3 kohdan toisessa alakohdassa, perheenjäsenten asuinpaikan laitosta pidetään toimivaltaisena laitoksena ja perheenjäsenten asuinmaan lainsäädäntöä pidetään toimivaltaisen valtion lainsäädäntönä sovellettaessa täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 9 kohtaa sekä 21 ja 22 artiklaa."

8) Muutetaan 26 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 1 kohta seuraavasti:

"1. Saadaksesen luontoisetuuksia asetuksen 25 artiklan 1 kohdan a alakohdan ja 1 a kohdan mukaisesti työttömän henkilön tai hänen mukanaan seuranneen perheenjäsenen on toimitettava hoidon tarjoajalle toimivaltaisen laitoksen antama asiakirja, jossa todistetaan, että hänellä on oikeus luontoisetuuksiin. Asiakirja on laadittava 2 artiklan mukaisesti. Jos asianomainen henkilö ei pysty toimittamaan tätä asiakirjaa, hänen on otettava yhteyttä oleskelupaikan laitokseen, joka pyytää toimivaltaiselta laitokselta todistuksen, jossa vahvistetaan, että kyseisellä henkilöllä on oikeus luontoisetuuksiin.

Toimivaltaisen laitoksen etuus oikeutta varten asetuksen 25 artiklan 1 kohdan a alakohdan mukaisesti kussakin yksittäisessä tapauksessa antama asiakirja sitoo hoidon tarjoajaa samalla tavoin kuin kansallinen näyttö sen paikan laitoksessa vakuutettujen henkilöiden oikeuksista, johon työtön henkilö on mennyt."

b) Lisätään kohta seuraavasti:

"1 a. Saadaksesen rahaetuksia asetuksen 25 artiklan 1 kohdan b alakohdan mukaisesti itselleen ja perheenjäsenilleen työttömän henkilön on toimitettava toimivaltaiselta vakuutuslaitokselta ennen lähtöään hakemansa todistus sen paikan vakuutuslaitokselle, johon hän on mennyt. Jos työtön henkilö ei toimita tällaista todistusta, sen paikan laitos, johon hän on mennyt, hankkii sen toimivaltaiselta laitokselta. Todistuksessa on vahvistettava oikeus kyseisiin etuuksiin asetuksen 69 artiklan 1 kohdan a alakohdassa asetettujen edellytysten mukaan, ilmoitettava oikeuden kesto ottaen huomioon asetuksen 69 artiklan 1 kohdan c alakohdan säännökset ja, jos kyseessä on työkyvyttömyys tai sairaalahoido, täsmennettävä sairausvakuutuksen nojalla tarvittaessa maksettavien rahaetuuksien määrä edellä mainittuna aikana."

c) Korvataan 3 kohta seuraavasti:

”3. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 9 kohtaa sovelletaan vastaavasti.”

9) Korvataan 31 artikla seuraavasti:

”31 artikla

Luontoisetuudet eläkkeensaajille ja heidän perheenjäsenilleen, jotka oleskelevat muussa jäsenvaltiossa kuin missä he asuvat

1. Saadakseen luontoisetuuksia asetuksen 31 artiklan mukaisesti eläkkeensaajan on toimitettava hoidon tarjoajalle asuinpaikan laitoksen antama asiakirja, jossa todistetaan, että hänellä on oikeus luontoisetuuksiin. Kyseinen asiakirja on laadittava 2 artiklan mukaisesti. Jos asianomainen henkilö ei pysty toimittamaan tätä asiakirjaa, hänen on otettava yhteyttä oleskelupaikan laitokseen, joka pyytää asuinpaikan laitokselta todistuksen, jossa vahvistetaan, että kyseisellä henkilöllä on oikeus luontoisetuuksiin.

Toimivaltaisen laitoksen etuus oikeutta varten asetuksen 31 artiklan mukaisesti kussakin yksittäisessä tapauksessa antama asiakirja sitoo hoidon tarjoajaa samalla tavoin kuin kansallinen näyttö oleskelupaikan laitoksessa vakuutettujen henkilöiden oikeuksista.

2. Täytäntöönpanoasetuksen 17 artiklan 9 kohdan säännöksiä sovelletaan vastaavasti.

3. Edellä 1 ja 2 kohtaa sovelletaan vastaavasti, kun kyseessä on luontoisetuuksien myöntäminen asetuksen 31 artiklassa tarkoitetuille perheenjäsenille. Jos perheenjäsenet

asuvat muussa jäsenvaltiossa kuin siinä, jossa eläkkeensaaja asuu, 1 kohdassa tarkoitettua asiakirjaa antaa heidän asuinpaikkansa laitos.”

10) Korvataan 117 artiklan 1 kohta seuraavasti:

”1. Hallintotoimikunta mukauttaa täytäntöönpanoasetuksen 117 c artiklassa tarkoitettua teknisen toimikunnan tutkimusten ja ehdotusten perusteella asiakirjojen mallit sekä asetuksen ja täytäntöönpanoasetuksen soveltamisen edellyttämät tietojen siirtokeinot ja -menettelyt uuden tietojenkäsittelytekniikan mukaisiksi.”

3 artikla

Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tällä asetuksella käyttöön otetuista oikeuksien ja velvollisuuksien muutoksista tiedotetaan asianmukaisesti.

4 artikla

Tämän asetuksen täytäntöönpanoa varten oleskeluvaltion laitosten on varmistettava, että kaikki hoidon tarjoajat tuntevat täysin asetuksen (ETY) N:o 1408/71 22 artiklan 1 kohdan a alakohdan i alakohdassa mainitut edellytykset.

5 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä kesäkuuta 2004.

Mahdollisuus kääntyä suoraan hoidon tarjoajan puoleen on taattava 1 päivään heinäkuuta 2004 mennessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Strasbourgissa 31 päivänä maaliskuuta 2004.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

P. COX

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

D. ROCHE

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 632/2004,
annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetyille tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitettujen tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 6 päivänä huhtikuuta 2004.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
Maatalouden pääjohtaja

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1947/2002 (EYVL L 299, 1.11.2002, s. 17).

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 5 päivänä huhtikuuta 2004 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

| CN-koodi | Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾ | Tuonnin kiinteä arvo |
|------------------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| 0702 00 00 | 052 | 89,0 |
| | 204 | 48,3 |
| | 212 | 113,1 |
| | 624 | 124,3 |
| | 999 | 93,7 |
| 0707 00 05 | 052 | 134,4 |
| | 096 | 88,7 |
| | 204 | 132,9 |
| | 999 | 118,7 |
| 0709 10 00 | 220 | 131,3 |
| | 999 | 131,3 |
| 0709 90 70 | 052 | 146,0 |
| | 204 | 117,7 |
| | 999 | 131,9 |
| 0805 10 10, 0805 10 30, 0805 10 50 | 052 | 40,1 |
| | 204 | 44,1 |
| | 212 | 58,3 |
| | 220 | 46,8 |
| | 388 | 44,2 |
| | 400 | 47,2 |
| | 600 | 40,0 |
| | 624 | 59,3 |
| | 999 | 47,5 |
| | 0805 50 10 | 052 |
| 999 | | 40,0 |
| 0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90 | 060 | 50,7 |
| | 388 | 78,7 |
| | 400 | 88,1 |
| | 404 | 104,3 |
| | 508 | 77,6 |
| | 512 | 73,8 |
| | 524 | 62,9 |
| | 528 | 68,1 |
| | 720 | 78,7 |
| | 804 | 111,2 |
| | 999 | 79,4 |
| 0808 20 50 | 388 | 73,8 |
| | 512 | 78,1 |
| | 524 | 80,3 |
| | 528 | 75,2 |
| | 720 | 35,3 |
| | 999 | 68,5 |

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2081/2003 (EYVL L 313, 28.11.2003, s. 11) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 633/2004,**annettu 30 päivänä maaliskuuta 2004,****yksityiskohtaisista säännöistä vientitodistusjärjestelmän soveltamiseksi siipikarjanliha-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon siipikarjanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 29 päivänä lokakuuta 1975 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2777/75 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna komission asetuksella (EY) N:o 493/2002 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 2 kohdan, 8 artiklan 12 kohdan ja 15 artiklan,ottaa huomioon maatalousalalla Uruguayn kierroksen monenvälisissä kauppaneuvotteluissa tehtyjen sopimusten täytäntönnäpänemiseksi tarvittavista mukautuksista ja siirtymäjärjestelyistä 22 päivänä joulukuuta 1994 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 3290/94 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1340/98 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Yksityiskohtaisista säännöistä vientitodistusjärjestelmän soveltamiseksi siipikarjanliha-alalla 16 päivänä kesäkuuta 1995 annettua komission asetusta (EY) N:o 1372/95 ⁽⁵⁾ on muutettu useita kertoja ja huomattavilta osilta ⁽⁶⁾. Sen vuoksi olisi selkeyden ja järjeistämisen takia kodifioitava mainittu asetus.
- (2) Asetuksessa (ETY) N:o 2777/75 edellytetään tuen ennakkovahvistuksen sisältävän vientitodistuksen esittämistä viettäessä sellaisia tuotteita, joille on haettu vientitukea, lukuun ottamatta päivän ikäisiä untuvikkoja. Tämän vuoksi olisi vahvistettava tämän järjestelmän soveltamista siipikarjanliha-alalla koskevat erityiset yksityiskohtaiset säännöt ja määriteltävä erityisesti hakemusten, hakemusasiakirjoissa ja todistuksissa vaadittujen tietojen esittämistä koskevat yksityiskohtaiset säännöt täydentäen maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusmenettelyn soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 9 päivänä kesäkuuta 2000 annettua komission asetusta (EY) N:o 1291/2000 ⁽⁷⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 325/2003 ⁽⁸⁾.
- (3) Järjestelmän tehokkaan hallinnoinnin varmistamiseksi olisi vahvistettava kyseiseen järjestelmään kuuluvia vientitodistuksia koskeva vakuus. Siipikarjanliha-alalla järjestelmään sisältyvän keinotteluvaaran vuoksi olisi kieltävä vientitodistuksen siirtäminen ja edellytettävä, että toimijat tähän järjestelmään pääsemiseksi noudattavat täsmällisesti edellytyksiä. On tarpeen säätää tiettyjä perinteisiä markkinoita koskevien vientitodistusten osalta pääsyyn liittyvistä erityisistä edellytyksistä kyseisille markkinoille tarkoitettua erityistuotannon vaarantavien keinottelua edistävien hakemusten rajoittamiseksi siirtymäkauden ajan.
- (4) Asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklan 11 kohdassa säädetään, että Uruguayn kierroksen kauppaneuvottelujen osana tehdyistä viennin määrää koskevista sopimuksista johtuvien velvoitteiden noudattaminen olisi varmistettava vientitodistusten perusteella. Sen vuoksi olisi tarpeellista vahvistaa täsmälliset säännöt hakemusten jättämiselle ja todistusten myöntämiselle.
- (5) Lisäksi olisi säädettävä, että vientitodistuksia koskevat päätökset annettaisiin tiedoksi vasta harkinta-ajan jälkeen. Tänä aikana komission olisi voitava arvioida haetut määrät ja niihin liittyvät kustannukset ja tarvittaessa toteuttaa erityistoimenpiteistä, joita sovelletaan erityisesti vireillä oleviin hakemuksiin. Toimijoiden hyväksi olisi säädettävä, että todistushakemus voidaan peruuttaa hyväksymiskertoimen vahvistamisen jälkeen.
- (6) On tarpeen sallia 25 tonnin suuruisia tai sitä pienempiä määriä koskevien hakemusten osalta, että vientitodistukset myönnetään toimijan pyynnöstä välittömästi. Kyseiset todistukset on kuitenkin rajattava lyhyessä määräajassa tehtäviin kauppoihin, jotta vältettäisiin tässä asetuksessa säädetyn menettelyn kiertäminen.
- (7) Vietävien määrien erittäin täsmällisen hallinnoinnin varmistamiseksi olisi poikettava asetuksessa (EY) N:o 1291/2000 säädettyä poikkeamaa koskevista säännöistä.

⁽¹⁾ EYVL L 282, 1.11.1975, s. 77.⁽²⁾ EYVL L 77, 20.3.2002, s. 7.⁽³⁾ EYVL L 349, 31.12.1994, s. 105.⁽⁴⁾ EYVL L 184, 27.6.1998, s. 1.⁽⁵⁾ EYVL L 133, 17.6.1995, s. 26.⁽⁶⁾ Katso liite V.⁽⁷⁾ EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1.⁽⁸⁾ EUVL L 47, 21.2.2003, s. 21.

- (8) Komission saatavilla olisi oltava täsmälliset tiedot jäte-tyistä hakemuksista ja myönnettyjen todistusten käytöstä, jotta se voisi hallinnoida tätä järjestelmää. Hallinnollisen tehokkuuden vuoksi olisi säädettävä yhtenäisen mallin käyttämisestä jäsenvaltioiden tiedoksiannoina komissiolle.
- (9) Asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklan 6 kohdassa säädetään yhden päivän ikäisten untuvikkojen osalta, että vientitukea voidaan myöntää ”jälkikäteisillä” vientitodistuksilla. Tämän vuoksi olisi vahvistettava kyseisen järjestelmän soveltamista koskevat yksityiskohtaiset säännöt, joilla myös varmistettaisiin Uruguayn monenvälisen kauppaneuvottelujen osana tehdyistä sopimuksista johtuvien velvoitteiden noudattamisen tehokas valvonta. Näitä viennin jälkeen haettuja todistuksia varten ei ole tarpeen vaatia vakuutta.
- (10) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat siipikarjanlihan ja munien hallintokomitean lausunnon mukaiset,

- Regulation (EC) No 633/2004
- Règlement (CE) n° 633/2004
- Regolamento (CE) n. 633/2004
- Verordening (EG) nr. 633/2004
- Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Asetus (EY) N:o 633/2004
- Förordning (EG) nr 633/2004.

5. Poiketen siitä, mitä 1 kohdassa säädetään, liitteessä I olevaa luokkaa 6 a koskevien todistusten voimassaoloaika on 15 päivää niiden tosiasiallisesta asetuksen (EY) N:o 1291/2000 23 artiklan 2 kohdan mukaisesta antopäivästä. Sen estämättä, mitä komission asetuksen (EY) N:o 800/1999 ⁽¹⁾ 29 artiklan 5 kohdassa säädetään, tällaisessa tapauksessa tuotteet voivat kuulua neuvoston asetuksen (ETY) N:o 565/80 ⁽²⁾ 5 artiklassa säädettyihin menettelyihin vientitodistuksen voimassaoloajan päättymiseen asti.

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Kaiken siipikarjanliha-alan tuotteiden viennin, johon haetaan vientitukea, edellytyksenä on tuen ennakkovahvistuksen sisältävän vientitodistuksen esittäminen 2-8 artiklan säännösten mukaisesti, lukuun ottamatta CN-koodeihin 0105 11, 0105 12 ja 0105 19 kuuluvia untuvikkoja.

2 artikla

1. Vientitodistukset ovat voimassa 90 päivää niiden asetuksen (EY) N:o 1291/2000 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitetusta tosiasiallisesta antopäivästä.

2. Todistushakemusten ja todistusten 15 kohdassa on oltava tuotteen nimitys ja 16 kohdassa vientitukea varten vahvistetun maataloustuotteiden nimikkeistön mukainen kaksitoistanumeroinen tuotekoodi.

3. Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 14 artiklan toisessa kohdassa tarkoitetut tuoteluokat sekä vientitodistuksiin liittyvät vakuudet ilmoitetaan liitteessä I.

4. Todistushakemusten ja todistusten 20 kohdassa on oltava ainakin yksi seuraavista maininnoista:

- Reglamento (CE) n° 633/2004
- Forordning (EF) nr. 633/2004
- Verordnung (EG) Nr. 633/2004
- Κανονισμός (ΕΚ) αριθ. 633/2004

6. Liitteessä I tarkoitettuun tuoteluokkaan 6 a kuuluvien tuotteiden todistukset velvoittavat viemään 7 kohdassa ilmoitettuun maahan tai johonkin liitteessä IV mainittuun maahan.

Tämän vuoksi todistushakemuksissa ja todistuksissa on oltava ainaki yksi seuraavista maininnoista

a) niiden 20 kohdassa:

- Categoría 6 a)
- Kategori 6 a)
- Kategorie 6a
- Κατηγορία 6α)
- Category 6(a)
- Catégorie 6 a)
- Categoria 6 a)
- Catégorie 6 a)
- Categoria 6 a)
- Tuoteluokka 6a)
- Kategori 6 a)

b) niiden 22 kohdassa:

- Exportación obligatoria a los países mencionados en el anexo IV del Reglamento (CE) n° 633/2004
- Udførsel obligatorisk til lande, der er anført i bilag IV til forordning (EF) nr. 633/2004
- Ausfuhr nach den in Anhang IV der Verordnung (EG) Nr. 633/2004 genannten Länder ist verbindlich
- Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες που αναφέρονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 633/2004

⁽¹⁾ EYVL L 102, 17.4.1999, s. 11.

⁽²⁾ EYVL L 62, 7.3.1980, s. 5.

- Export obligatory to countries referred to in Annex IV to Regulation (EC) No 633/2004
- Exportation obligatoire vers les pays visés à l'annexe IV du règlement (CE) n° 633/2004
- Esportazione obbligatoria verso paesi elencati nell'allegato IV del regolamento (CE) n. 633/2004
- Verplichte uitvoer naar landen die zijn vermeld in bijlage IV bij Verordening (EG) nr. 633/2004
- Exportação obrigatória para países referidos no anexo IV do Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Velvoittaa viemään asetuksen (EY) N:o 633/2004 liitteessä IV tarkoitettuihin maihin
- Export obligatorisk till länderna i bilaga IV till förordning (EG) nr 633/2004.
- Exportation obligatoire vers les pays autres que ceux visés à l'annexe IV du règlement (CE) n° 633/2004
- Esportazione obbligatoria verso paesi non elencati nell'allegato IV del regolamento (CE) n. 633/2004
- Verplichte uitvoer naar landen die niet zijn vermeld in bijlage IV bij Verordening (EG) nr. 633/2004
- Exportação obrigatória para países não referidos no anexo IV do Regulamento (CE) n.º 633/2004
- Velvoittaa viemään muihin kuin asetuksen (EY) N:o 633/2004 liitteessä IV tarkoitettuihin maihin
- Export obligatorisk till länder som inte anges i bilaga IV till förordning (EG) nr 633/2004.

7. Liitteessä I tarkoitettuun tuoteluokkaan 6 b kuuluvien tuotteiden todistukset velvoittavat viemään 7 kohdassa ilmoitettuun maahan tai muuhun kuin liitteessä IV mainittuun maahan.

Tämän vuoksi todistushakemuksissa ja todistuksissa on oltava ainakin yksi seuraavista maininnoista

a) niiden 20 kohdassa:

- Categoría 6 b)
- Kategori 6 b)
- Kategorie 6b
- Κατηγορία 6β)
- Category 6(b)
- Catégorie 6 b)
- Categoria 6 b)
- Categorie 6 b)
- Categoria 6 b)
- Tuoteluokka 6b)
- Kategori 6 b)

b) niiden 22 kohdassa:

- Exportación obligatoria a los países no mencionados en el anexo IV del Reglamento (CE) n° 633/2004
- Udførsel obligatorisk til lande, der ikke er anført i bilag IV til forordning (EF) nr. 633/2004
- Ausfuhr nach einem der nicht in Anhang IV der Verordnung (EG) Nr. 633/2004 genannten Länder ist verbindlich
- Υποχρεωτική εξαγωγή σε χώρες που δεν αναφέρονται στο παράρτημα IV του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 633/2004
- Export obligatory to countries not referred to in Annex IV to Regulation (EC) No 633/2004

3 artikla

1. Vientitodistushakemukset on jätettävä toimivaltaisille viranomaisille jokaisen viikon maanantain ja perjantain välisenä aikana.

2. Vientitodistuksen hakijan on oltava luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, joka hakemuksen esittämishetkellä voi todistaa jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille harjoittaneensa kaupallista toimintaa siipikarjanliha-alalla vähintään kahdentoista kuukauden ajan. Kuitenkaan vähittäiskauppia tai ravintoloitsija, joka myy tuotteensa lopullisille kuluttajille, ei saa jättää hakemuksia.

3. Vientitodistukset myönnetään 1 kohdassa tarkoitettua ajanjaksoa seuraavana keskiviikkona, jollei komissio tällä välin ole toteuttanut mitään 4 kohdassa tarkoitetuista erityisistä toimenpiteistä.

4. Kun vientitodistushakemukset koskevat määriä ja/tai kustannuksia, jotka ylittävät tai ovat vaarassa ylittää tavanomaiset myyntimäärät ottaen huomioon asetuksen (ETY) N:o 2777/75 8 artiklan 11 kohdassa tarkoitettut rajat ja/tai niihin liittyvät kustannukset kyseisellä kaudella, komissio voi:

a) vahvistaa haetuille määrille yhtenäisen hyväksymisprosentin;

b) hylätä hakemukset, joiden osalta ei ole vielä myönnetty vientitodistuksia;

c) keskeyttää vientitodistushakemusten vastaanottamisen enintään viideksi työpäiväksi, ottaen kuitenkin huomioon mahdollisuuden lykätä sitä pidemmäksi ajaksi asetuksen (ETY) N:o 2777/75 17 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen. Tässä tapauksessa vientitodistushakemuksia ei keskeyttämisaikana hyväksytä.

Näitä toimenpiteitä voidaan mukauttaa tuoteluokan ja määräpaikan mukaan.

5. Jos haetut määrät hylätään tai niitä pienennetään, vakuus on vapautettava välittömästi koko sen määrän osalta, jota koskevaa hakemusta ei ole hyväksytty.

6. Jos yhtenäinen alennusprosentti on alle 80 prosenttia, todistus myönnetään 3 kohdasta poiketen viimeistään yhden-tenätoista päivänä kyseisen hyväksymisprosentin julkaisemisesta *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*. Tätä julkaisemista seuraavan kymmenen päivän kuluessa toimija voi:

— peruuttaa hakemuksensa, jolloin vakuus vapautetaan välittömästi,

— pyytää todistuksen välitöntä antamista, jolloin toimivaltainen viranomaisantaa sen viipymättä, kuitenkin aikaisintaan kyseisen viikon tavanomaisena todistusten antamispäivänä.

7. Edellä 3 kohdasta poiketen komissio voi vahvistaa muun viikonpäivän kuin keskiviikon vientitodistusten antamiselle silloin, kun tätä viikonpäivää ei ole mahdollista noudattaa.

4 artikla

1. Edellä 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitettuja mahdollisia erityistoimenpiteitä ei toimijan pyynnöstä sovelleta 25 tonnin suuruista tai sitä pienempää määrää koskeviin hakemuksiin, ja haetut todistukset annetaan välittömästi.

Tällöin poiketen siitä, mitä 2 artiklan 1 ja 5 kohdassa säädetään, todistusten voimassaolo on rajattu viiteen työpäivään niiden asetuksen (EY) N:o 1291/2000 23 artiklan 2 kohdassa tarkoitettusta tosiasiallisesta antopäivästä, ja todistushakemusten 20 kohdassa on oltava ainakin yksi seuraavista maininnoista:

— Certificado válido durante cinco días hábiles y no utilizable para la aplicación del artículo 5 del Reglamento (CEE) n° 565/80.

— Licens, der er gyldig i fem arbejdsdage, og som ikke kan benyttes til at anvende artikel 5 i forordning (EØF) nr. 565/80.

— Fünf Werkstage gültige und für die Anwendung von Artikel 5 der Verordnung (EWG) Nr. 565/80 nicht verwendbare Lizenz.

— Πιστοποιητικό που ισχύει για πέντε εργάσιμες ημέρες και δεν χρησιμοποιείται για την εφαρμογή του άρθρου 5 του κανονισμού (ΕΟΚ) αριθ. 565/80.

— Licence valid for five working days and not useable for the application of Article 5 of Regulation (EEC) No 565/80.

— Certificat valable 5 jours ouvrables et non utilisable pour l'application de l'article 5 du règlement (CEE) n° 565/80.

— Titolo valido cinque giorni lavorativi e non utilizzabile ai fini dell'applicazione dell'articolo 5 del regolamento (CEE) n. 565/80.

— Certificaat met een geldigheidsduur van vijf werkdagen en niet te gebruiken voor de toepassing van artikel 5 van Verordening (EEG) Nr. 565/80.

— Certificado de exportação válido durante cinco dias úteis, não utilizável para a aplicação do artigo 5.º do Regulamento (CEE) n.º 565/80.

— Todistus on voimassa viisi työpäivää eikä sitä voi käyttää sovellettaessa asetuksen (ETY) N:o 565/80 5 artiklaa.

— Licensen är giltig fem arbetsdagar men gäller inte vid tillämpning av artikel 5 i förordning (EEG) nr 565/80.

2. Komissio voi tarvittaessa keskeyttää tämän artiklan soveltamisen.

5 artikla

Vientitodistuksia ei saa siirtää.

6 artikla

1. Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 8 artiklan 4 kohdassa tarkoitettun sallitun poikkeaman rajoissa viety määrä ei oikeuta tuen maksamiseen.

2. Todistuksen 22 kohtaan on merkittävä ainakin yksi seuraavista maininnoista:

— Restitución válida por [...] toneladas (cantidad por la que se expida el certificado).

— Restitutionen omfatter [...] t (den mængde, licensen vedrører).

— Erstattung gültig für [...] Tonnen (Menge, für welche die Lizenz ausgestellt wurde).

— Επιστροφή ισχύουσα για [...] τόνους (ποσότητα για την οποία έχει εκδοθεί το πιστοποιητικό).

— Refund valid for [...] tonnes (quantity for which the licence is issued).

— Restitution valable pour [...] tonnes (quantité pour laquelle le certificat est délivré).

— Restituzione valida per [...] t (quantitativo per il quale il titolo è rilasciato).

— Restitutie geldig voor [...] ton (hoeveelheid waarvoor het certificaat wordt afgegeven).

— Restituição válida para [...] toneladas (quantidade relativamente à qual é emitido o certificado).

— Tuki on voimassa (...) tonnille (määrä, jolle todistus on myönnetty).

— Ger rätt till exportbidrag för [...] ton (den kvantitet för vilken licensen utfärdats).

7 artikla

1. Jäsenvaltioiden on toimitettava komissiolle telekopiona jokaisena perjantaina kello 13 alkaen seuraavat tiedot edelliseltä kaudelta:

- a) kuluvan viikon maanantaista perjantaihin jätetyt 1 artiklassa tarkoitetut vientitodistushakemukset; lisäksi on ilmoitettava, kuuluvatko ne 4 artiklan soveltamisalaan;
- b) määrät, joille vientitodistukset on annettu edellisenä keskiviikkona, lukuun ottamatta 4 artiklan mukaisesti välittömästi annettuja todistuksia;
- c) määrät, joiden osalta vientitodistushakemukset on peruutettu 3 artiklan 6 kohdan mukaisesti edeltävän viikon aikana.

2. Edellä 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettuja hakemuksia tiedoksi annettaessa on täsmennettävä:

- a) määrät eriteltyinä tuotteen painona jokaisen 2 artiklan 3 kohdassa tarkoitetun luokan osalta;
- b) määräpaikan mukainen erittely kunkin luokan määrän kohdalla, jos tuen määrä on eritelty määräpaikan mukaisesti;
- c) sovellettavan tuen määrä;
- d) ennakolta vahvistetun tuen kokonaismäärä euroina luokkaa kohden.

3. Jäsenvaltioiden on ilmoitettava komissiolle kuukausittain todistusten voimassaoloajan päätyttyä käyttämättä jääneiden vientitodistusten määrät.

4. Edellä 1 ja 3 kohdassa tarkoitettut ilmoitukset, mukaan lukien "vajaa"-ilmoitukset, on tehtävä liitteessä II esitetyn mallin mukaan.

8 artikla

1. Toimijoiden on CN-koodeihin 0105 11, 0105 12 ja 0105 19 kuuluvien untuvikkojen osalta ilmoitettava aikomuksesta hakea vientitukea viennin tullimuodollisuuksien täyttämishetkellä.

2. Toimijoiden on jätettävä toimivaltaiselle viranomaiselle untuvikkoja koskeva "jälkikäteistä" vientitodistusta koskeva hakemus viimeistään kahden työpäivän kuluttua viennistä.

Todistushakemuksen ja todistuksen 20 kohdassa on oltava maininta "jälkikäteinen", tullitoimipaikka, jossa tullimuodollisuudet on täytetty, sekä näiden asetuksen (EY) N:o 800/1999 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettu vientipäivä.

Poiketen siitä, mitä asetuksen (EY) N:o 1291/2000 15 artiklan 2 kohdassa säädetään, vakuutta ei vaadita.

3. Jäsenvaltioiden on annettava komissiolle tiedoksi jokaisena perjantaina kello 13 alkaen telekopiona "jälkikäteisiä" vientitodistuksia koskevien hakemusten lukumäärä tai se, ettei hakemuksia ole jätetty kuluvan viikon aikana. Tiedoksiannot on toimitettava liitteessä II esitetyn mallin mukaisina ja niissä on tarpeen mukaan täsmennettävä 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettut tiedot.

4. "Jälkikäteiset" vientitodistukset myönnetään seuraavana keskiviikkona, jollei komissio kyseisen viennin jälkeen ole toteuttanut mitään 3 artiklan 4 kohdassa tarkoitetuista erityistoimenpiteistä. Jos toimenpiteitä on toteutettu, niitä sovelletaan jo toteutettuun vientiin.

Tämä todistus oikeuttaa asetuksen (EY) N:o 800/1999 5 artiklan 1 kohdassa tarkoitettuna vientipäivänä sovellettavan tuen maksamiseen.

5. Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 24 artiklaa ei sovelleta 1—4 kohdassa tarkoitettuihin "jälkikäteisiin" todistuksiin.

Asianomainen esittää nämä todistukset suoraan vientituen maksamisesta vastuussa olevalle toimielimelle. Tämä toimielin kirjaa ja tarkastaa todistuksen.

9 artikla

Kumotaan asetus (EY) N:o 1372/95.

Viittauksia kumottuun asetukseen pidetään viittauksina tähän asetukseen liitteessä VI olevan vastaavuustaulukon mukaisesti.

10 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu Euroopan unionin virallisessa lehdessä.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 30 päivänä maaliskuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE I

| Maataloustuotteiden nimikkeistön tuotekoodi vientitukia varten ⁽¹⁾ | Luokka | Vakuuden määrä (euroa/100 kg nettopaino) |
|---|---------------------|--|
| 0105 11 11 9000 0105 11 19 9000 0105 11 91 9000 0105 11 99 9000 | 1 | — |
| 0105 12 00 9000 0105 19 20 9000 | 2 | — |
| 0207 12 10 9900 0207 12 90 9990 0207 12 90 9190 | 3 | 6 ⁽²⁾ 6 ⁽³⁾ 6 ⁽⁴⁾ |
| 0207 25 10 9000 0207 25 90 9000 | 5 | 3 |
| 0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290 | 6 a) ⁽⁴⁾ | 2 |
| 0207 14 20 9900 0207 14 60 9900 0207 14 70 9190 0207 14 70 9290 | 6 b) ⁽⁵⁾ | 2 |
| 0207 27 10 9990 | 7 | 3 |
| 0207 27 60 9000 0207 27 70 9000 | 8 | 3 |

⁽¹⁾ Komission asetus (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), osa 7.

⁽²⁾ Liitteessä III tarkoitettut määräpaikat.

⁽³⁾ Muut kuin liitteissä III ja IV tarkoitettut määräpaikat.

⁽⁴⁾ Liitteessä IV tarkoitettut määräpaikat.

⁽⁵⁾ Muut kuin liitteessä IV tarkoitettut määräpaikat.

LIITE II

Asetuksen (EY) N:o 633/2004 soveltaminen

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO PO AGRI/D/2 — Siipikarjanliha-ala

Vientitodistushakemus — siipikarjanliha

Lähettiläjä:

Päivämäärä:

Jakso: maanantaista ... perjantaihin ...

Jäsenvaltio:

Yhteyshenkilö:

Puhelin:

Telekopio:

Vastaanottaja: PO AGRI/D/2; telekopio (32-2) 298 87 96

(e-mail: AGRI-POULTRY-EXPORT@cec.eu.int)

— A osa — Viikoittainen tiedonanto (täytetään erikseen jokaista luokkaa varten)

| Luokka | Määrä | | Maantieteellisen nimikkeistön koodi | Tuki (EUR/100 kg tai 100 kpl) | Ennakkovahvistettujen tukien kokonaismäärä |
|----------------------------|-----------|-----|--|----------------------------------|---|
| | 4 artikla | muu | | | |
| | | | | | |
| Yhteensä luokkaa kohden | | | | | |

| Luokka | Haetut määrät yhteensä luokkaa ja määräpaikkaa kohden |
|--------|---|
| | |

— B osa — Viikoittainen tiedonanto

| Luokka | Keskiviikkoisin haetut määrät yhteensä luokkaa ja määräpaikkaa kohden |
|--------|---|
| | |

— C osa — Viikoittainen tiedonanto

| Luokka | Edellisen viikon aikana pois vedetyt kokonaismäärät luokkaa ja määräpaikkaa kohden |
|--------|--|
| | |

— D osa — Kuukaisittainen tiedonanto

| Luokka | Käyttämättömät määrät luokkaa ja määräpaikkaa kohden |
|--------|--|
| | |

LIITE III

Angola
Arabiemiirikunnat
Bahrain
Irak
Iran
Jemen
Jordania
Kuwait
Libanon
Oman
Qatar
Saudi-Arabia

LIITE IV

Armenia
Azerbaidžan
Georgia
Kazakstan
Kirgisia
Moldova
Tadžikistan
Turkmenistan
Uzbekistan
Ukraina
Valko-Venäjä
Venäjä

LIITE V

Kumottu asetus ja sen muutokset

| | |
|-------------------------------------|---------------------------------|
| Komission asetus (EY) N:o 1372/95 | (EYVL L 133, 17.6.1995, s. 26) |
| Komission asetus (EY) N:o 2523/95 | (EYVL L 258, 28.10.1995, s. 40) |
| Komission asetus (EY) N:o 2841/95 | (EYVL L 296, 9.12.1995, s. 8) |
| Komission asetus (EY) N:o 180/96 | (EYVL L 25, 1.2.1996, s. 27) |
| Komission asetus (EY) N:o 1158/96 | (EYVL L 153, 27.6.1996, s. 25) |
| Komission asetus (EY) N:o 2238/96 | (EYVL L 299, 23.11.1996, s. 16) |
| Komission asetus (EY) N:o 2370/96 | (EYVL L 323, 13.12.1996, s. 12) |
| Komission asetus (EY) N:o 1009/98 | (EYVL L 145, 15.5.1998, s. 8) |
| Komission asetus (EY) N:o 2581/98 | (EYVL L 322, 1.12.1998, s. 33) |
| Komission asetus (EY) N:o 2337/1999 | (EYVL L 281, 4.11.1999, s. 21) |
| Komission asetus (EY) N:o 1383/2001 | (EYVL L 186, 7.7.2001, s. 26) |

LIITE VI

VASTAAVUUSTAULUKKO

| Asetus (EY) N:o 1372/95 | Tämä asetys |
|---|--------------------------------|
| 1 artikla | 1 artikla |
| 2 artiklan 1—5 kohta | 2 artiklan 1—5 kohta |
| 2 artiklan 6 kohdan ensimmäinen luettelukohta | 2 artiklan 6 kohdan a alakohta |
| 2 artiklan 6 kohdan toinen luettelukohta | 2 artiklan 6 kohdan b alakohta |
| 2 artiklan 7 kohdan ensimmäinen luettelukohta | 2 artiklan 7 kohdan a alakohta |
| 2 artiklan 7 kohdan toinen luettelukohta | 2 artiklan 7 kohdan b alakohta |
| 3 artiklan 1 kohta | 3 artiklan 1 kohta |
| 3 artiklan 2 kohdan ensimmäinen alakohta | 3 artiklan 2 kohta |
| 3 artiklan 2 kohdan toinen alakohta | — |
| 3 artiklan 3 kohta | 3 artiklan 3 kohta |
| 3 artiklan 4 kohdan ensimmäinen luettelukohta | 3 artiklan 4 kohdan a alakohta |
| 3 artiklan 4 kohdan toinen luettelukohta | 3 artiklan 4 kohdan b alakohta |
| 3 artiklan 4 kohdan kolmas luettelukohta | 3 artiklan 4 kohdan c alakohta |
| 3 artiklan 5—7 kohta | 3 artiklan 5—7 kohta |
| 4 artiklan ensimmäinen ja toinen alakohta | 4 artiklan 1 kohta |
| 4 artiklan kolmas alakohta | 4 artiklan 2 kohta |
| 5 artikla | 5 artikla |
| 6 artiklan ensimmäinen alakohta | 6 artiklan 1 kohta |
| 6 artiklan toinen alakohta | 6 artiklan 2 kohta |
| 7 artiklan 1 kohta | 7 artiklan 1 kohta |
| 7 artiklan 2 kohdan ensimmäinen luettelukohta | 7 artiklan 2 kohdan a alakohta |
| 7 artiklan 2 kohdan toinen luettelukohta | 7 artiklan 2 kohdan b alakohta |
| 7 artiklan 2 kohdan kolmas luettelukohta | 7 artiklan 2 kohdan c alakohta |
| 7 artiklan 2 kohdan neljäs luettelukohta | 7 artiklan 2 kohdan d alakohta |
| 7 artiklan 3 ja 4 kohta | 7 artiklan 3 ja 4 kohta |
| 8 artikla | — |
| 9 artikla | 8 artikla |
| 10 artikla | — |
| — | 9 artikla |
| 11 artikla | 10 artikla |
| Liite I—IV | Liite I—IV |
| — | Liite V |
| — | Liite VI |

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 634/2004,**annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004,****neuvoston asetuksen (EY) N:o 2202/96 ja asetuksen (EY) N:o 2111/2003 soveltamista koskevista siirtymätoimenpiteistä Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian Euroopan unioniin liittymisen vuoksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

1 artikla

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

Markkinointivuoden 2004/2005 ja ainoastaan Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian, jäljempänä 'uudet jäsenvaltiot', osalta asetuksen (EY) N:o 2202/96 3 artiklan 2 kohdassa ja mainitun asetuksen liitteessä I olevissa taulukoissa 1, 2 ja 3 ilmoitetun tuen määräksi vahvistetaan tämän asetuksen liitteessä olevissa taulukoissa 1, 2 ja 3 ilmoitettu määrä.

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymisasiakirjan ja erityisesti sen 41 artiklan ensimmäisen alakohdan,

2 artikla

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Olisi toteutettava siirtymätoimenpiteitä, jotta Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian, jäljempänä 'uudet jäsenvaltiot', jalostajiin voidaan soveltaa tiettyjen sitrushedelmien tuottajien tukijärjestelmästä 28 päivänä lokakuuta 1996 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2202/96 ⁽¹⁾ säännöksiä.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 2202/96 5 artiklassa ja tiettyjen sitrushedelmien tuottajien tukijärjestelmästä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2202/96 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 1 päivänä joulukuuta 2003 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2111/2003 ⁽²⁾ 37 artiklassa säädettyä kansallisten jalostuskynnysten noudattamista koskevaa laskentamekanismia ei sovelleta heti uusiin jäsenvaltioihin. Sen vuoksi olisi säädettävä soveltamista koskevia siirtymätoimenpiteitä. Mekanismin soveltamista koskevana ensimmäisenä markkinointivuonna, jolle ei ole käytettävissä tietoja laskentaa varten, tuki olisi maksettava kokonaisuudessaan. Varmuuden vuoksi on kuitenkin syytä säätää ennakkovähennyksestä, joka palautetaan, jos kynnys ei ole ylittynyt markkinointivuoden lopussa. Seuraavia markkinointivuosia varten olisi myös säädettävä siitä, että kynnyn noudattamista koskevaa tutkintajärjestelmää sovelletaan asteittain.
- (3) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat hedelmien ja vihannesten hallintokomitean lausunnon mukaiset,

1. Jos yhteisön jalostuskynnys ei ylity laskettaessa kynnyn noudattamista markkinointivuoden 2005/2006 tuen vahvistamiseksi, kaikissa uusissa jäsenvaltioissa maksetaan markkinointivuoden 2004/2005 jälkeen lisämäärä, joka on 25 prosenttia asetuksen (EY) N:o 2202/96 3 artiklan 2 kohdassa vahvistetusta tuesta.

2. Jos yhteisön jalostuskynnys ylittyy laskettaessa kynnyn noudattamista markkinointivuoden 2005/2006 tuen vahvistamiseksi, niissä uusissa jäsenvaltioissa, joiden kynnys ei ole ylittynyt tai se on ylittynyt alle 25 prosenttia, maksetaan markkinointivuoden 2004/2005 jälkeen lisämäärä.

Ensimmäisessä alakohdassa tarkoitettu lisämäärä vahvistetaan kyseessä olevan kansallisen kynnyn tosiasiallisen ylityksen perusteella enintään 25 prosenttiin asti asetuksen (EY) N:o 2202/96 3 artiklan 2 kohdassa vahvistetusta tuesta.

3 artikla

Appelsiinien, sitruunoiden, greippien ja pomeloiden sekä mandariineista, klementiineistä ja satsumista koostuvan tuoteriikän kansallisten jalostuskynnysten noudattamisen tutkinta tapahtuu ainoastaan uusien jäsenvaltioiden osalta

- a) markkinointivuonna 2005/2006 vertaamalla kansalliseen jalostuskynnykseen tuen avulla markkinointivuoden tai mainittua markkinointivuotta edeltävällä vastaavalla jaksolla jalostettuja määriä;
- b) markkinointivuonna 2006/2007 vertaamalla kansalliseen jalostuskynnykseen tuen avulla kahden markkinointivuoden tai mainittua markkinointivuotta edeltävällä vastaavalla jaksolla jalostettujen määrien keskiarvoa.

⁽¹⁾ EYVL L 297, 21.11.1996, s. 49. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2699/2000 (EYVL L 311, 12.12.2000, s. 9).⁽²⁾ EUVL L 317, 2.12.2003, s. 5.

Kunkin kyseessä olevan tuotteen kansallisten jalostuskynnysten noudattamista koskevassa tutkinnassa saatu määrä lisätään kaikkien muiden jäsenvaltioiden jäljellä oleviin määriin yhteisön kynnysten noudattamisen tutkintaa varten.

4 artikla

Tämä asetus tulee voimaan Tšekin, Viron, Kyproksen, Latvian, Liettuan, Unkarin, Maltaan, Puolan, Slovenian ja Slovakian liittymissopimuksen voimaantulopäivänä sillä edellytyksellä, että kyseinen sopimus tulee voimaan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

Asetuksen (EY) N:o 2202/96 3 artiklassa tarkoitetun tuen määrät markkinointivuonna 2004/2005 ainoastaan uusien jäsenvaltioiden osalta

Taulukko 1

(euroa/100 kg)

| | Markkinointivuosi 2004/2005 |
|--------------------|--------------------------------|
| Sitruunat | 6,82 |
| Greipit ja pomelot | 6,82 |
| Appelsiinit | 7,35 |
| Mandariinit | 6,82 |
| Klementiinit | 6,82 |
| Satsumat | 6,82 |

Taulukko 2

(euroa/100 kg)

| | Markkinointivuosi 2004/2005 |
|--------------------|--------------------------------|
| Sitruunat | 7,85 |
| Greipit ja pomelot | 7,85 |
| Appelsiinit | 8,45 |
| Mandariinit | 7,85 |
| Klementiinit | 7,85 |
| Satsumat | 7,85 |

Taulukko 3

(euroa/100 kg)

| | Markkinointivuosi 2004/2005 |
|--------------------|--------------------------------|
| Sitruunat | 6,14 |
| Greipit ja pomelot | 6,14 |
| Appelsiinit | 6,61 |
| Mandariinit | 6,14 |
| Klementiinit | 6,14 |
| Satsumat | 6,14 |

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 635/2004,
annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004,
eräisiin suoriin tukiin sekä rakenne- tai ympäristötoimenpiteisiin vuonna 2004 sovellettavan
valuuttakurssin vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maatalouden euromääräisestä valuuttajärjestelmästä 15 päivänä joulukuuta 1998 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2799/98 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon maatalouden euromääräisen valuuttajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maatalousalalla annetun asetuksen (EY) N:o 2808/98 sekä asetuksissa (ETY) N:o 3889/87, (ETY) N:o 3886/92, (ETY) N:o 1793/93, (ETY) N:o 2700/93 ja (EY) N:o 293/98 annetun tiettyjen määrätymisperusteiden määritelmän muuttamisesta 29 päivänä kesäkuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1410/1999 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 2 artiklan,

ottaa huomioon maatalouden euromääräisen valuuttajärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä maatalousalalla 22 päivänä joulukuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2808/98 ⁽³⁾ ja erityisesti sen 4 artiklan 3 kohdan toisen virkkeen,

ottaa huomioon lampaan- ja vuohenliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 2529/2001 soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä palkkiojärjestelmien osalta sekä asetuksen (EY) N:o 2419/2001 muuttamisesta 21 päivänä joulukuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2550/2001 ⁽⁴⁾ ja erityisesti sen 18 a artiklan toisen alakohdan,

ottaa huomioon naudanliha-alan yhteisestä markkinajärjestelystä annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 yksityiskohtaisista säännöistä palkkiojärjestelmien soveltamisen osalta 28 päivänä lokakuuta 1999 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2342/1999 ⁽⁵⁾ ja erityisesti sen 43 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Asetuksen (EY) N:o 2808/98 4 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan mukaisesti neuvoston asetuksen (EY) N:o 1782/2003 ⁽⁶⁾ IV osastossa olevassa 5 luvussa tarkoitettujen energiakasveille myönnettävän tuen määrätymisperuste on sen vuoden 1 päivä tammikuuta, jolle tuki on myönnetty.

⁽¹⁾ EYVL L 349, 24.12.1998, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 164, 30.6.1999, s. 53.

⁽³⁾ EYVL L 349, 24.12.1998, s. 36, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2304/2003 (EUVL L 342, 30.12.2003, s. 6).

⁽⁴⁾ EYVL L 341, 22.12.2001, s. 105, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2307/2003 (EUVL L 342, 30.12.2003, s. 11).

⁽⁵⁾ EYVL L 281, 4.11.1999, s. 30, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1473/2003 (EUVL L 211, 21.8.2003, s. 12).

⁽⁶⁾ EUVL L 270, 21.10.2003, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 21/2004 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 8).

(2) Asetuksen (EY) N:o 2808/98 4 artiklan 2 kohdan mukaisesti rakenteellisten tai ympäristöön liittyvien määrien osalta valuuttakurssin määrätymisperuste on sen vuoden 1 päivä tammikuuta, jonka aikana päätös tuen antamisesta on tehty.

(3) Asetuksen (EY) N:o 2808/98 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti sovellettava valuuttakurssi on määrätymisperusteen päivämäärää edeltävän kuukauden aikana sovellettavien valuuttakurssien ajan mukaan suhteellisesti laskettu keskiarvo.

(4) Hedelmä- ja vihannesalalla, hedelmä- ja vihannesjalostealalla, elävien kasvien ja kukkaviljelytuotteiden alalla osittain sovellettavista sekä ETY:n perustamissopimuksen liitteessä II lueteltuihin tiettyihin tuotteisiin sovellettavista määrätymisperusteista ja asetuksen (ETY) N:o 1445/93 kumoamisesta 4 päivänä helmikuuta 1998 annetun komission asetuksen (EY) N:o 293/98 ⁽⁷⁾ 12 artiklan mukaisesti pähkinöiden ja johanneksenleivän laadun ja kaupan pitämisen parantamiseen tarkoitettua hehtaarikohtaisen tuen enimmäismäärää muunnetaan vuosittain kansalliseksi valuutaksi valuuttakurssilla, joka on yhtä suuri kuin vuotuisen vertailukauden 1 päivää tammikuuta edeltävän kuukauden aikana sovellettujen valuuttakurssien ajan mukaan suhteellisesti laskettu keskiarvo.

(5) Asetuksen (EY) N:o 2550/2001 18 a artiklan mukaisesti lampaan- ja vuohenliha-alan palkkioiden ja tukien määriin sovellettavan valuuttakurssin määrätymisperuste vahvistetaan sen kalenterivuoden alussa, jonka osalta palkkio tai tuki myönnetään. Sovellettava valuuttakurssi on määrätymisperusteen päivämäärää edeltävän joulukuun aikana sovellettavien valuuttakurssien ajan mukaan suhteellisesti laskettu keskiarvo.

(6) Asetuksen (EY) N:o 2342/1999 42 artiklan mukaisesti erityis-, emolehämä-, kausiporrastus- ja laajaperäistämispalkkion palkkionmaksuvuoden määrätymisperuste on hakemuksen jättöpäivä. Teurastuspalkkiota koskeva palkkionmaksuvuosi on teurastus- tai vientivuosi. Mainitun asetuksen 43 artiklan säännösten mukaisesti muunnettaessa naudanliha-alan palkkioiden ja tukien määrää kansalliseksi valuutaksi käytetään palkkionmaksuvuotta edeltävän joulukuun valuuttakurssien ajan mukaan suhteellisesti laskettua keskiarvoa.

⁽⁷⁾ EYVL L 30, 5.2.1998, s. 16, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1410/1999 (EYVL L 164, 30.6.1999, s. 53).

(7) Näin ollen on syytä vahvistaa kyseisiin määriin ja tukiin vuonna 2004 sovellettava valuuttakurssi vuoden 2003 joulukuussa sovellettujen valuuttakurssien ajan mukaan suhteellisesti lasketun keskiarvon mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Liitteessä olevaa valuuttakurssia sovelletaan vuonna 2004 seuraaviin määriin:

- a) asetuksen (EY) N:o 1782/2003 IV osastossa olevassa 5 luvussa tarkoitetun energiakasvien tuen määrään;
- b) asetuksen (EY) N:o 2808/98 4 artiklan 2 kohdassa mainittuihin rakenteellisiin tai ympäristöön liittyviin määriin;

c) neuvoston asetuksen (ETY) N:o 790/89 ⁽¹⁾ 2 artiklassa vahvistettuun pähkinä- ja johanneksenleipäalan kaupan pitämistä koskevan tuen hehtaariohtaiseen enimmäismäärään;

d) neuvoston asetuksen (EY) N:o 2529/2001 ⁽²⁾ 4, 5 ja 11 artiklassa tarkoitettuihin lampaan- ja vuohenliha-alan palkkioihin ja tukiin;

e) neuvoston asetuksen (EY) N:o 1254/1999 ⁽³⁾ 4, 5, 6, 11, 13 ja 14 artiklassa tarkoitettuihin naudanliha-alan palkkioihin ja tukiin.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 85, 30.3.1989, s. 6.

⁽²⁾ EYVL L 341, 22.12.2001, s. 3.

⁽³⁾ EYVL L 160, 26.6.1999, s. 21.

LIITE

Asetuksen 1 artiklassa tarkoitetut valuuttakurssit

1 EURO = (1.12.2003 ja 31.12.2003 välisen ajan keskiarvo)

| | |
|----------|------------------|
| 7,44173 | Tanskan kruunua |
| 9,02775 | Ruotsin kruunua |
| 0,701706 | Englannin puntaa |

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 636/2004,

annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004,

asetuksen (EY) N:o 1291/2000 mukauttamisesta Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan Euroopan unioniin liittymisen vuoksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymissopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehtoja koskevan asiakirjan ja erityisesti sen 57 artiklan 2 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Ottaen huomioon, että Tšekin tasavalta, Viron tasavalta, Kyproksen tasavalta, Latvian tasavalta, Liettuan tasavalta, Unkarin tasavalta, Maltan tasavalta, Puolan tasavalta, Slovenian tasavalta ja Slovakian tasavalta liittyvät yhteisöön 1 päivänä toukokuuta 2004, maataloustuotteiden tuonti-, vienti- ja ennakkovahvistustodistusmenettelyn soveltamista koskevista yhteisistä yksityiskohtaisista säännöistä 9 päivänä kesäkuuta 2000 annettuun komission asetukseen (EY) N:o 1291/2000⁽¹⁾ olisi tehtävä teknisiä ja kielellisiä mukautuksia.
- (2) Tämän vuoksi asetus (EY) N:o 1291/2000 olisi muutettava,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetus (EY) N:o 1291/2000 seuraavasti:

1) Korvataan 9 artiklan 2 kohdan toinen alakohta seuraavasti:

”Tällaisessa tapauksessa todistuksen myöntävän viraston on merkittävä todistuksen 6 kohtaan jokin seuraavista maininnoista:

- Retrocesión al titular el ...
- Zpětný převod držitel' dne ...
- tilbageføring til indehaveren den ...
- Rückübertragung auf den Lizenzinhaber am ...
- õiguste tagasiandmine litsentsi/sertifikaadi omanikule ...
- εκ νέου παραχώρηση στο δικαιούχο στις ...
- rights transferred back to the titular holder on [date]
- rétrocession au titulaire le ...
- Visszátruházás az eredeti engedélyesre ...-án/-én
- retrocessione al titolare in data ...

- teisēs perleidžiamos savininkui [data]...
- tiesības nodotas atpakaļ to nominālajam īpašniekam [datums]
- Retrocessjoni għas-sid il-
- aan de titularis geretrocedeerd op ...
- Retrocesja na właściciela tytularnego
- retrocessão ao titular em ...
- spätný prevod na oprávneného držitel'a dňa ...
- Ponoven odstop nosilcu pravic dne ...
- palautus todistuksenhaltijalle ...
- återbördad till licensinnehavaren den ...”

2) Korvataan 16 artiklan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”Uruguayn kierroksen monenvälisen kauppaneuvottelujen yhteydessä tehdyn maataloussopimuksen 10 artiklan 4 kohdassa tarkoitettua elintarvikeapua koskevan toimenpiteen toteuttamiseksi laadittavien tuen ennakkovahvistuksen sisältävien tai sen sisältämättömien todistushakemusten ja todistusten 20 kohtaan on merkittävä vähintään yksi seuraavista maininnoista:

- Certificado GATT — Ayuda alimentaria
- Licence GATT — potravínová pomoc
- GATT-licens — fødevarehjælp
- GATT-Lizenz, Nahrungsmittelhilfe
- GATTi alusel välja antud litsents — toiduabi
- Πιστοποιητικό GATT — επισιτιστική βοήθεια
- Licence under GATT — food aid
- Certificat GATT — aide alimentaire
- GATT-engedély – élelmiszersegély
- Titolo GATT — Aiuto alimentare
- GATT licencija — pagalba maistu
- Licence saskaņā ar GATT — pārtikas palīdzība
- Čertifikat GATT — għajjnuna alimentari
- GATT-certificaat — Voedselhulp
- Świadectwo GATT — pomoc żywnościowa
- Certificado GATT — ajuda alimentar
- Licencia pod'l'a GATT — potravínová pomoc
- Licenca za GATT — pomoč v hrani
- GATT-todistus — elintarvikeapu
- GATT-licens – livsmedelsbistånd.”

⁽¹⁾ EYVL L 152, 24.6.2000, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 325/2003 (EUVL L 47, 20.2.2003, s. 21).

3) Korvataan 18 artiklan 4 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”4. Lomakkeiden painattaminen on jäsenvaltioiden tehtävä. Lomakkeet voidaan myös painaa kirjapainoissa, jotka jäsenvaltio, jonka alueelle ne ovat sijoittautuneet, on hyväksynyt tähän tarkoitukseen. Jälkimmäisessä tapauksessa jokaisen lomakkeen osalta on viitattava tähän hyväksyntään. Kukin lomake on varustettava maininnalla, jossa on kirjapainon nimi ja osoite tai sen tunnistamisen mahdollistava tunnus sekä, jollei kyseessä ole hakemus ja sen lisä sivut, sarjanumero lomakkeen yksilöimiseksi. Numeron edessä on oltava seuraavat kirjaimet asiakirjan myöntäneen jäsenvaltion mukaan: Itävalta 'AT', Belgia 'BE', Tšekki 'CZ', Kypros 'CY', Saksa 'DE', Tanska 'DK', Viro 'EE', Kreikka 'EL', Espanja 'ES', Suomi 'FI', Ranska 'FR', Unkari 'HU', Irlanti 'IE', Italia 'IT', Luxemburg 'LU', Liettua 'LT', Latvia 'LV', Malta 'MT', Alankomaat 'NL', Puola 'PL', Portugali 'PT', Ruotsi 'SE', Slovenia 'SI', Slovakia 'SK' ja Yhdistynyt kuningaskunta 'UK'.”

4) Muutetaan 33 artikla seuraavasti:

a) Korvataan 2 kohdan b alakohdan toinen alakohta seuraavasti:

”— Jos T 5 -valvontakappaleen ainoana tarkoituksena on mahdollistaa vakuuden vapauttaminen, T 5 -valvontakappaleen 106 kohdassa on oltava jokin seuraavista maininnoista:

- Se utilizará para liberar la garantía
- K použití pro uvolnění záruky
- Til brug ved frigivelse af sikkerhed
- Zu verwenden für die Freistellung der Sicherheit
- Kasutada tagatise vabastamiseks
- Προς χρησιμοποίηση για την αποδέσμευση της εγγύησης
- To be used to release the security
- À utiliser pour la libération de la garantie
- A biztosíték feloldására használandó
- Da utilizzare per lo svincolo della cauzione
- Naudotinas užstatui gražinti
- Izmantojams drošības naudas atbrīvošanai
- Biex tiği uzata ghar-rilaxx tal-garanzija
- Te gebruiken voor vrijgave van de zekerheid
- Do wykorzystania w celu zwolnienia zabezpieczenia
- A utilizar para liberar a garantia
- Použit' na uvol'nenie záruky
- Uporabiti za sprostitev jamstva
- Käytettäväksi vakuuden vapauttamiseen

— Att användas för frisläppande av säkerhet”

b) Korvataan 3 kohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:

”3. Jos tuote asetetaan 24 artiklan 1 kohdan b alakohdan ensimmäisessä luetelmakohdassa tarkoitettun vienti-ilmoituksen vastaanottamisen jälkeen johonkin asetuksen (ETY) N:o 2454/93 II osan II osaston 7 luvun 3 jaksossa tai yhteisestä passitusmenettelystä 20 päivänä toukokuuta 1987 tehdyn yleissopimuksen lisäyksessä I olevan X osaston I luvussa säädetyistä menettelyistä sen kuljettamiseksi määrääselle tai yhteisön tullialueen ulkopuolella olevalle vastaanottajalle, 2 kohdan b alakohdassa tarkoitettu T 5 -valvontakappale lähetetään virkaiteitse todistuksen tai otteen myöntävälle virastolle. T 5 -valvontakappaleen kohdassa 'J' olevan otsakkeen 'huomautuksia' alle on lisättävä jokin seuraavista maininnoista:

- Salida del territorio aduanero de la Comunidad bajo el régimen de tránsito comunitario simplificado por ferrocarril o en contenedores grandes
- Opuštění celního území Společenství ve zjednodušeném tranzitním režimu Společenství pro přepravu po železnici nebo ve velkých kontejnerech
- Udgang fra Fællesskabets toldområde i henhold til ordningen for den forenklede procedure for fællesskabsforsendelse med jernbane eller store containere
- Ausgang aus dem Zollgebiet der Gemeinschaft im Rahmen des vereinfachten gemeinschaftlichen Versandverfahrens mit der Eisenbahn oder in Großbehältern
- Ühenduse tolliterritooriumilt väljaviimine ühenduse lihtsustatud transiidiprotseduuri kohaselt raudteed mööda või suurtes konteinerites
- Έξοδος από το τελωνειακό έδαφος της Κοινότητας υπό το απλοποιημένο καθεστώς της κοινοτικής διαμετακόμισης με σιδηρόδρομο ή μεγάλα εμπορευματοκιβώτια
- Exit from the customs territory of the Community under the simplified Community transit procedure for carriage by rail or large containers
- Sortie du territoire douanier de la Communauté sous le régime du transit communautaire simplifié par chemin de fer ou par grands conteneurs
- A Közösség vámterületét elhagyta egyszerűsített közösségi szállítási eljárás keretében vasúton vagy konténerben
- Uscita dal territorio doganale della Comunità in regime di transito comunitario semplificato per ferrovia o grandi contenitori
- Išvežama iš Bendrijos muitų teritorijos pagal supaprastintą Bendrijos tranzito geležinkelio arba didelėse talpyklose tvarką

- Izvešana no Kopienas muitas teritorijas, izmantojot Kopienas vienkāršoto tranzīta procedūru pārvadājumiem pa dzelzceļu vai lielos konteineros
 - Hierga mit-territorju tad-dwana tal-Komunità taht ir-reġim tat-transitu komunitarju simplifikat bil-ferroviji jew b' kontejners kbar
 - Vertrek uit het douanegebied van de Gemeenschap onder de regeling vereenvoudigd communautair douanevervoer per spoor of in grote containers
 - Opuszczenie obszaru celnego Wspólnoty zgodnie z uproszczoną procedurą tranzytu wspólnotowego w przewozie kolejną lub w wielkich kontenerach
 - Saída do território aduaneiro da Comunidade ao abrigo do regime do trânsito comunitário simplificado por caminho-de-ferro ou em grandes contentores
 - Opustenie colného územia spoločenstva na základe zjednodušeného postupu spoločenstva pri tranzite v prípade prepravy po železnici alebo vo veľkých kontajneroch
 - Izstop iz carinskega območja Skupnosti pod skupnostnim poenostavljenim tranzitnim režimom po železnici ali z velikimi zabojniki
 - Vienti yhteisön tullialueelta yhteisön yksinkertaistetussa passitusmenettelyssä rautateitse tai suurissa konteissa
 - Utförsel från gemenskapens tullområde enligt det förenklade transiteringsförfarandet för järnvägstransporter eller transporter i stora containrar.”
- 5) Korvataan 36 artiklan 4 kohdan toinen alakohta seuraavasti:
- ”Korvaavan todistuksen tai korvaavan otteen 22 kohdassa on lisäksi oltava jokin seuraavista maininnoista punaisella alleviivattuna:
- Certificado (o extracto) de sustición de un certificado (o extracto) perdido — número del certificado inicial ...
 - Náhradní licence (osvědčení nebo výpis) za ztracenou licenci (osvědčení nebo výpis) číslo původní licence ...
 - Erstatningslicens/-attest (eller erstatningspartiallicens) for bortkommen licens/attest (eller partiallicens) — Oprindelig licens/attest (eller partiallicens) nr. ...
 - Ersatzlizenz (oder Teillizenz) einer verlorenen Lizenz (oder Teillizenz) — Nummer der ursprünglichen Lizenz ...
 - Kaotatud litsentsi/sertifikaati (või väljavõtet) asendav litsents/sertifikaat (või väljavõte) — esialgse litsentsi/sertifikaadi number ...
 - Πιστοποιητικό (ή απόσπασμα) αντικατάστασης του απωλεσθέντος πιστοποιητικού (ή αποσπάσματος πιστοποιητικού) αριθ. ...
- Replacement licence (certificate or extract) of a lost licence (certificate or extract) — Number of original licence (certificate) ...
 - Certificat (ou extrait) de remplacement d'un certificat (ou extrait de) perdu — numéro du certificat initial ...
 - Helyettesítő engedély (vagy kivonat) elveszett engedély (vagy kivonat) pótlására – az eredeti engedély száma
 - Titolo (o estratto) sostitutivo di un titolo (o estratto) smarrito — numero del titolo originale ...
 - Pamesto sertifikato (licencijos, išrašo) pakaitinis sertifikatas (licencija, išrašas) — sertifikato (licencijos, išrašo) originalo numeris ...
 - Nozaudētās licences (sertifikāta vai izraksta) aizstājēja licence (sertifikāts vai izraksts). Licences (sertifikāta) oriģināla numurs
 - Ćertifikat (jew estratt) tas-sostituzzjoni ta' ċertifikat (jew estratt) mitluf – numru ta'l-ewwel ċertifikat
 - Certificaat (of uittreksel) ter vervanging van een verloren gegaan certificaat (of uittreksel) — nummer van het oorspronkelijke certificaat ...
 - Świadectwo zastępcze (lub wyciąg) świadectwa (lub wyciągu) utraconego numer świadectwa początkowego
 - Certificado (ou extracto) de substituição de um certificado (ou extracto) perdido — número do certificado inicial
 - Náhradná licencia (certifikát alebo výpis) za stratenú licenci (certifikát alebo výpis) — číslo pôvodnej licencie (certifikátu) ...
 - Nadomestna licenca (ali delna licenca) za izgubljeno licenco (ali delno licenco) — številka izvirne licence ...
 - Kadonneen todistuksen (tai otteen) korvaava todistus (tai ote). Alkuperäisen todistuksen numero ...
 - Ersättningslicens (licens eller dellicens) för förlorad licens (licens eller dellicens). Nummer på ursprungslicensen ...”
- 6) Korvataan 42 artiklan 1 kohdan toinen luetelmakohta seuraavasti:
- ”— sen 20 kohdassa on oltava jokin seuraavista maininnoista:
- Certificado emitido en las condiciones del artículo 42 del Reglamento (CE) nº 1291/2000; certificado inicial nº ...
 - Licence vydaná podle článku 42 nařízení (ES) č. 1291/2000; č. původní licence ...
 - Licens udstedt på de i artikel 42 i forordning (EF) nr. 1291/2000 fastsatte betingelser; oprindelig licens nr. ...

- Unter den Bedingungen von Artikel 42 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 erteilte Lizenz; ursprüngliche Lizenz Nr. ...
 - Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artikli 42 kohaselt väljaantud litsents; esialgne litsents nr ...
 - Πιστοποιητικό που εκδίδεται υπό τους όρους του άρθρου 42 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000 αρχικό πιστοποιητικό αριθ. ...
 - License issued in accordance with Article 42 of Regulation (EC) No 1291/2000; original licence No ...
 - Certificat émis dans les conditions de l'article 42 du règlement (CE) n° 1291/2000; certificat initial n° ...
 - Az 1291/2000/EK rendelet 42. cikkében foglalt feltételek szerint kiállított engedély; az eredeti engedély száma: ...
 - Titolo rilasciato alle condizioni dell'articolo 42 del regolamento (CEE) n. 1291/2000; titolo originale n. ...
 - Licencija išduota Reglamento (EB) Nr. 1291/2000 42 straipsnyje nustatytomis sąlygomis; licencijos originalo Nr. ...
 - Licence, kas ir izsniegta saskaņā ar Regulas (EK) Nr. 1291/2000 42. pantu; licences oriģināla Nr. ...
 - Čertifikat mahruġ taħt il-kundizzjonijiet ta' l-artikolu 42 tar-regolament (CE) nru 1291/2000; l-ewwel čertifikat nru...
 - Certificaat afgegeven overeenkomstig artikel 42 van Verordening (EG) nr. 1291/2000; oorspronkelijk certificaat nr. ...
 - Świadectwo wydane zgodnie z warunkami art. 42 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000; Pierwsze świadectwo nr..
 - Certificado emitido nas condições previstas no artigo 42g do Regulamento (CE) n.º 1291/2000; certificado inicial n.º ...
 - Licencia vydaná v súlade s článkom 42 nariadenia (ES) č. 1291/2000; číslo pôvodnej licencie ...
 - Licenca, izdana pod pogoji člena 42 Uredbe (ES) št. 1291/2000; izvirna licenca št. ...
 - Todistus myönnetty asetuksen (EY) N:o 1291/2000 42 artiklan mukaisesti; alkuperäinen todistus N:o ...
 - Licens utfärdad i enlighet med artikel 42 i förordning (EG) nr 1291/2000; ursprunglig licens nr ..."
- 7) Korvataan 43 artiklan 1 kohdan a alakohta seuraavasti:
- "a) jos vienti on toteutettu ilman vienti- tai ennakkovahvistustodistusta mutta asetuksen (ETY) N:o 2454/93 850 artiklassa tarkoitulla INF 3 -lomakkeella, viimeksi mainitun A kohdassa on oltava jokin seuraavista hyväksymismerkinnöistä:
- Exportación realizada sin certificado
 - Vývoz bez licence nebo bez osvědčení
 - Udførsel uden licens/attest
 - Ausfuhr ohne Ausfuhrlizenz oder Vorausfestsetzungsbescheinigung
 - Eksportitud ilma litsentsita/sertifikaadita
 - Εξαγωγή πραγματοποιούμενη άνευ αδειάς ή πιστοποιητικού
 - Exported without licence or certificate
 - Exportation réalisée sans certificat
 - Kiviteli engedély használatá nélküli export
 - Esportazione realizzata senza titolo
 - Eksportuota be licencijos ar sertifikato
 - Eksportēts bez licences vai sertifikāta
 - Esportazzjoni magħmula mingħajr čertifikat
 - Uitvoer zonder certificaat
 - Wywóz dokonany bez świadectwa
 - Exportação efectuada sem certificado
 - Vyvezené bez licencie alebo certifikátu
 - Izvoz, izpeljan brez licence
 - Viety ilman todistusta
 - Exporterad utan licens;"
- 8) Korvataan 45 artiklan 3 kohdan a alakohdan ensimmäinen alakohta seuraavasti:
- "a) vastaavien tuotteiden vienti-ilmoitus tai toimivaltaisten virastojen oikeaksi todistama vienti-ilmoituksen jäljennös tai valokopio, jossa on jokin seuraavista hyväksymismerkinnöistä:
- Condiciones previstas en el artículo 45 del Reglamento (CE) n° 1291/2000 cumplidas
 - Byly dodrženy podmínky stanovené v článku 45 nařízení (ES) č. 1291/2000
 - Betingelserne i artikel 45 i forordning (EF) nr. 1291/2000 er opfyldt
 - Bedingungen von Artikel 45 der Verordnung (EG) Nr. 1291/2000 wurden eingehalten
 - Määruse (EÜ) nr 1291/2000 artiklis 45 ettenähtud tingimused on täidetud

- Τηρουμένων των προϋποθέσεων του άρθρου 45 του κανονισμού (ΕΚ) αριθ. 1291/2000
- Conditions laid down in Article 45 of Regulation (EC) No 1291/2000 fulfilled
- Conditions prévues à l'article 45 du règlement (CE) n° 1291/2000 respectées
- Az 1291/2000/EK rendelet 45. cikkében foglalt feltételek teljesítve
- Condizioni previste dall'articolo 45 del regolamento (CE) n. 1291/2000 ottemperate
- Įvykdytos Reglamentas (EB) Nr. 1291/2000 45 straipsnyje numatytos sąlygos
- Regulas (EK) Nr. 1291/2000 45. pantā paredzētie nosacījumi ir izpildīti
- Kundizzjonijiet previsti fl-artikolu 45 tar-regolament (CE) nru 1291/2000 rispettivamente
- in artikel 45 van Verordening (EG) nr. 1291/2000 bedoelde voorwaarden nageleefd
- Warunki przewidziane w art. 45 rozporządzenia (WE) nr 1291/2000 spełnione
- Condições previstas no artigo 45.º do Regulamento (CE) n.º 1291/2000 cumpridas.
- Podmienky ustanovené v článku 45 nariadenia (ES) č. 1291/2000 boli splnené
- Pogoji, predvideni v členu 45 Uredbe (ES) št. 1291/2000, spoštovani
- Asetuksen (EY) N:o 1291/2000 45 artiklassa säädetyt edellytykset on täytetty
- Villkoren i artikel 45 i förordning (EG) nr 1291/2000 är uppfyllda.”
- 9) Korvataan 50 artiklan 1 kohdan toinen alakohta seuraavasti:
”Jollei alakohtaisessa sääntelyssä säädetä erityismerkinnästä, tuontitodistuksen 24 kohdassa on oltava jokin seuraavista merkinnöistä:
- Régimen preferencial aplicable a la cantidad indicada en las casillas 17 y 18
- Preferenční režim na množství uvedená v kolonkách 17 a 18
- Præferencordning gældende for mængden anført i rubrik 17 og 18
- Präferenzregelung, anwendbar auf die in den Feldern 17 und 18 genannte Menge
- Lahtrites 17 ja 18 osutatud koguse suhtes kohaldatav sooduskord
- Προτιμησιακό καθεστώς εφαρμόζόμενο για την ποσότητα που αναγράφεται στα τετραγωνίδια 17 και 18
- Preferential arrangements applicable to the quantity given in Sections 17 and 18
- Régime préférentiel applicable pour la quantité indiquée dans les cases 17 et 18
- Kedvezményes eljárás hatálya alá tartozó, a 17-es és 18-as mezőn feltüntetett mennyiség
- Regime preferenziale applicabile per la quantità indicata nelle caselle 17 e 18
- Taikomos lengvatinės sąlygos 17 ir 18 skiltyse įrašytiems kiekiams
- Labvēlības režīms, kas piemērojams 17. un 18. iedaļā dotajam daudzumam
- Reġim preferenzjali applikabbli għall-kwantità indikata fil-każi 17 u 18
- Preferentiële regeling van toepassing voor de in de vakken 17 en 18 vermelde hoeveelheid
- Porozumienie preferencyjne stosowane dla ilości wskazanych w polach 17 i 18
- Regime preferencial aplicável em relação à quantidade indicada nas casas 17 e 18,
- Preferenčné opatrenia platia pre množstvo uvedenú v oddieloch 17 a 18
- Preferenčni režim, uporabljen za količine, navedene v okencih 17 in 18
- Etuuskohtelu, jota sovelletaan kohdissa 17 ja 18 esitettyihin määriin
- Preferensordning tillämplig för den kvantitet som anges i fält 17 och 18.”

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 1 päivänä toukokuuta 2004 edellyttäen, että Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymissopimus tulee voimaan.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

KOMISSION ASETUS (EY) N:o 637/2004,**annettu 5 päivänä huhtikuuta 2004,****tiettyjen nimitysten kirjaamisesta suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin annetun asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitteen täydentämisestä (Agneau de Pauillac ja Agneau du Poitou-Charentes)**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden maantieteellisten merkintöjen ja alkuperänimitysten suojasta 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2081/92 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 6 artiklan 3 ja 4 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 5 artiklan mukaisesti Ranska on toimittanut komissiolle kaksi hakemusta nimitysten Agneau de Pauillac ja Agneau du Poitou-Charentes rekisteröimiseksi maantieteellisenä merkintänä.
- (2) Mainitun asetuksen 6 artiklan 1 kohdan mukaisesti on todettu, että hakemukset ovat asetuksen säännösten mukaiset ja että niissä on kaikki sen 4 artiklassa edellytetyt tiedot.
- (3) Asetuksen (ETY) N:o 2081/92 7 artiklassa tarkoitettuja vastalauseita ei ole toimitettu komissioon sen jälkeen, kun tämän asetuksen liitteessä mainitut nimitykset julkaistiin *Euroopan unionin virallisessa lehdessä* ⁽²⁾.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

(4) Tämän vuoksi kyseiset nimitykset voidaan lisätä suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin ja niitä on näin ollen pidettävä yhteisössä suojattuina maantieteellisinä merkintöinä.

(5) Tämän asetuksen liite täydentää komission asetuksen (EY) N:o 2400/96 ⁽³⁾ liitettä,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Täydennetään asetuksen (EY) N:o 2400/96 liitettä tämän asetuksen liitteessä mainituilla nimityksillä ja lisätään kyseiset nimitykset asetuksen (ETY) N:o 2081/92 6 artiklan 3 kohdan mukaisina suojattuina maantieteellisinä merkintöinä (SMM) suojattujen alkuperänimitysten ja suojattujen maantieteellisten merkintöjen rekisteriin.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kahdentenakymmenentenä päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

⁽¹⁾ EYVL L 208, 24.7.1992, s. 1. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 806/2003 (EUVL L 122, 16.5.2003, s. 1).

⁽²⁾ EUVL C 170, 19.7.2003, s. 4 (Agneau de Pauillac).
EUVL C 170, 19.7.2003, s. 6 (Agneau du Poitou-Charentes).

⁽³⁾ EYVL L 327, 18.12.1996, s. 11. Asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N: 465/2004 (EUVL L 77, 13.3.2004, s. 27).

*LIITE***PERUSTAMISSOPIMUKSEN LIITTEEN I IHMISRAVINNOKSI TARKOITETUT TUOTTEET****Liha ja muut tuoreet eläimenosat**

RANSKA

Agneau de Pauillac (SMM)

Agneau du Poitou-Charentes (SMM).

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 30 päivänä maaliskuuta 2004,

sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta annettua direktiiviä 2002/96/EY koskevien eräiden väliaikaisten poikkeusten myöntämisestä Latvialle, Liettualle, Slovakialle, Slovenialle, Tšekille, Unkarille ja Viroille

(2004/312/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisestä Euroopan unioniin tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 2 artiklan 3 kohdan,

ottaa huomioon asiakirjan Tšekin tasavallan, Viron tasavallan, Kyproksen tasavallan, Latvian tasavallan, Liettuan tasavallan, Unkarin tasavallan, Maltan tasavallan, Puolan tasavallan, Slovenian tasavallan ja Slovakian tasavallan liittymisehdoista ja niiden sopimusten mukautuksista, joihin Euroopan unioni perustuu, jäljempänä 'vuoden 2003 liittymisasiakirja', ja erityisesti sen 55 artiklan,

ottaa huomioon Tšekin, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan, Slovakian ja Slovenian esittämät pyynnöt,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Sähkö- ja elektroniikkalaiteromusta 27 päivänä tammikuuta 2003 annetun Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivin 2002/96/EY⁽¹⁾ 5 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan mukaan jäsenvaltioiden on varmistettava, että viimeistään 31 päivänä joulukuuta 2006 saavutetaan erilliselle keräykselle asetettu tavoite, joka on keskimäärin vähintään neljä kilogrammaa kotitalouksien sähkö- ja elektroniikkalaiteromua asukasta kohden vuodessa.

(2) Direktiivin 2002/96/EY 7 artiklan 2 kohdassa säädetään eräistä sähkö- ja elektroniikkalaiteromun hyödyntämistä sekä komponenttien, materiaalien ja aineiden uudelleen käyttöä ja kierrätystä koskevista vähimmäistavoitteista. Jäsenvaltioiden on varmistettava, että tuottajat täyttävät nämä tavoitteet 31 päivään joulukuuta 2006 mennessä.

(3) Direktiivin 17 artiklan 1 kohdan mukaan jäsenvaltioiden on saatettava voimaan direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset 13 päivään elokuuta 2004 mennessä. Direktiivin 2002/96/EY 17 artiklan 4 kohdan a alakohdassa kuitenkin säädetään, että Kreikka ja Irlanti, jotka kierrätysinfrastruktuurinsa yleisten puutteiden, maantieteellisten olosuhteidensa, kuten pienten saarien suuren määrän ja maaseutu- ja vuoristoalueiden, matalan väestötiheyden ja sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kulutuksen vähäisyyden johdosta eivät pysty saavuttamaan direktiivin 2002/96/EY 5 artiklan 5 kohdan ensimmäisessä alakohdassa mainittua keräystavoitetta eivätkä sen 7 artiklan 2 kohdassa mainittuja hyödyntämistavoitteita ja jotka kaatopaikoista 26 päivänä huhtikuuta 1999 annetun neuvoston direktiivin 1999/31/EY⁽²⁾ 5 artiklan 2 kohdan kolmannen alakohdan mukaisesti voivat pyytää sanotussa artiklassa mainitun määräajan pidentämistä, voivat pidentää direktiivin 2002/96/EY 5 artiklan 5 kohdassa ja 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja määräaikoja enintään 24 kuukaudella.

⁽¹⁾ EUVL L 37, 13.2.2003, s. 24. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2003/108/EY (EUVL L 345, 31.12.2003, s. 106).

⁽²⁾ EYVL L 182, 16.7.1999, s. 1. Direktiivi sellaisena kuin se on muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 1882/2003 (EUVL L 284, 31.10.2003, s. 1).

- (4) Tšekki, Viro, Unkari, Latvia, Liettua, Slovakia ja Slovenia ovat pyytäneet vuoden 2003 liittymisasiakirjan 55 artiklan perusteella väliaikaisia poikkeuksia direktiivin 2002/96/EY 5 artiklan 5 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ja 7 artiklan 2 kohdassa säädetystä määräajosta esittäen perusteinaan kierrätysinfrastruktuurinsa puutteet, matalan väestötiheyden, sähkö- ja elektroniikkalaitteiden kulutuksen vähäisyyden sekä maantieteelliset olosuhteet, kuten maaseutualueet.
- (5) Näiden syiden perustella edellä mainittuja määräaikoja voidaan pidentää Tšekin, Viron, Unkarin, Latvian, Liettuan ja Slovakian osalta 24 kuukaudella ja Slovenian osalta 12 kuukaudella,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Tšekki, Viro, Unkari, Latvia, Liettua ja Slovakia voivat pidentää direktiivin 2002/96/EY 5 artiklan 5 kohdan ensimmäisessä

alakohdassa ja 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja määräaikoja 24 kuukaudella.

Slovenia voi pidentää direktiivin 2002/96/EY 5 artiklan 5 kohdan ensimmäisessä alakohdassa ja 7 artiklan 2 kohdassa tarkoitettuja määräaikoja 12 kuukaudella.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille sekä Tšekin tasavallalle, Viron tasavallalle, Unkarin tasavallalle, Latvian tasavallalle, Liettuan tasavallalle, Slovenian tasavallalle ja Slovakian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 30 päivänä maaliskuuta 2004.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

M. McDOWELL

KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 23 päivänä heinäkuuta 2003,
Saksan myöntämästä tuesta Graphischer Maschinenbau GmbH:lle (Berliini)**

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 2517)

(Ainoastaan saksankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/313/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa edellä mainittujen artiklojen mukaisesti,

sekä katsoo seuraavaa:

(4) Yhteisöjen ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuinn kumosi asiassa T-126/99 (Graphischer Maschinenbau GmbH v. komissio) ⁽³⁾ 14 päivänä toukokuuta 2002 antamassaan tuomiossa sen osan päätöksestä 1999/690/EY, jossa tuki todettiin yhteismarkkinoille soveltumattomaksi.

(5) Tuomion jälkeen komissio pyysi 10 päivänä tammikuuta 2003 Saksan viranomaisilta lisätietoja, jotka se vastaanotti 24 päivänä helmikuuta 2003.

II TOIMENPITEEN KUVAUS

I MENETTELY

- (1) Saksan viranomaiset ilmoittivat komissiolle 21 päivänä tammikuuta 1998 päivätyllä kirjeellä rakenneuudistustuesta Graphischer Maschinenbau GmbH:lle (jäljempänä 'GMB'), jonka päätoimipaikka on Berliinissä. Komissiolle toimitettiin lisätietoja 17 päivänä maaliskuuta, 30 päivänä huhtikuuta ja 18 päivänä kesäkuuta 1998.
- (2) Komissio ilmoitti Saksan viranomaisille 17 päivänä elokuuta 1998 päivätyllä kirjeellä, joka julkaistiin *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, ⁽¹⁾ päätöksestään aloittaa tuesta EY:n perustamissopimuksen 93 artiklan 2 kohdan (nykyisen 88 artiklan 2 kohdan) mukainen menettely. Komissio kehotti asianomaisia esittämään huomautuksia, mutta niitä ei esitetty.
- (3) Komissio totesi päätöksessään 1999/690/EY ⁽²⁾, että osa GMB:lle myönnetystä tuesta ei soveltunut yhteismarkkinoille. Yhteismarkkinoille soveltumattomaksi katsottiin 4,435 miljoonaa Saksan markkaa ylittävä osa yhteensä myönnettäväksi suunnitellusta 9,31 miljoonan Saksan markan tuesta.

Tuensaaja: Graphischer Maschinenbau GmbH

- (6) Tuensaajayritys GMB:n päätoimipaikka sijaitsee Berliinissä ja se on Koenig & Bauer-Albert AG:n (jäljempänä 'KBA') kokonaan omistama tytäryritys. KBA:n päätoimipaikka sijaitsee Würzburgissa. GMB valmistaa sanomalehtipainokoneen osia ja myy ne KBA:lle, jonka päätoimiala on painokoneiden valmistaminen.

Toimenpide

- (7) Jotta taloudellisissa vaikeuksissa olevan GMB:n Berliinin toimipaikan sulkeminen voitaisiin estää, Berliinin osavaltio myönsi sille 11 päivänä syyskuuta 1997 rakenneuudistustukea vuosiksi 1998—2000. Tuki myönnettiin 9,31 miljoonan Saksan markan (4,77 milj. euron) avustuksena.

⁽¹⁾ EYVL C 336, 4.11.1998, s. 13.

⁽²⁾ EYVL L 272, 22.10.1999, s. 16.

⁽³⁾ Kok. 2002, s. II-2427.

Rakenneuudistussuunnitelma

Taustaa

- (8) Koska kysyntä painokonealalla oli supistunut merkittävästi, KBA päätti marraskuussa 1996 sulkea GMB:n Berliinissä sijaitsevat tuotantolaitokset kesäkuun lopussa 1997. Berliinin osavaltio ja kyseisen alan ammattijärjestöt aloittivat tammi—helmikuussa 1997 neuvottelut GMB:n ja KBA:n kanssa, koska työpaikkojen menetyks uhkasi. Nämä neuvottelut johtivat työyhteisöliittymäsopimuksen allekirjoittamiseen 24 päivänä helmikuuta 1997. Sopimus perustui Berliinin viranomaisten kanssa yhteistyössä aikaisemmin laadittuun rakenneuudistussuunnitelmaan.
- (9) Rakenneuudistuksen avulla GMB:tä oli tarkoitus uudenaikaistaa, sen tuotevalikoimaa supistaa, luopua kannattamattomien tuotteiden valmistuksesta ja tehostaa tuotantoprosessia. Suunnitelman rahoituksen lähtökohtana oli yksityissijoittajan KBA:n 13,62 miljoonan Saksan markan osuus (liiketappioista vastaaminen ja pääomasiointi) ja 9,31 miljoonan Saksan markan (4,76 milj. euron) tuki. Rakenneuudistuskustannukset olivat näin ollen yhteensä 22,93 miljoonaa Saksan markkaa. Tähän sisältyvät suunniteltujen uudenaikaistettujen tuotteiden kehityskustannukset, jotka ovat 4,875 miljoonaa Saksan markkaa.
- (10) Koska GMB:llä ei ollut omaa kehitysyksikköä, tehtävästä vastasi KBA. Kehitystyö aloitettiin 24 päivän helmikuuta 1997 jälkeen. Berliinin senaatti teki 11 päivänä syyskuuta 1997 muodollisen päätöksen myöntää GMB:lle 9,31 miljoonan Saksan markan tuen. Saksan viranomaiset ilmoittivat tuesta komissiolle 21 päivänä tammi-kuuta 1998 päivätyllä kirjeellä.

Perusteet päätöksen kumoamiselle

- (11) Osittain kielteisessä päätöksessään 1999/690/EY komissio vähensi tukikelpoisista rakenneuudistuskustannuksista uudenaikaistettujen tuotteiden kehityskustannukset eli yhteensä 4,875 miljoonaa Saksan markkaa. Komissio totesi, että tuen myöntäminen näiden kustannusten kattamiseen ei ollut perusteltua ja piti tämän tukiosan todellisenä edunsaajana KBA:ta eikä GMB:tä. Näistä syistä komissio katsoi, ettei tämä osa tuesta soveltunut yhteismarkkinoille.
- (12) Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen totesi kuitenkin tämän osan päätöksestä mitättömäksi seuraavasta kahdesta oikeudellisesta syystä: komissio oli sen mukaan tulkinnut väärin tuen kannustinvaikutusta koskevaa perustetta ja erehtynyt tuensaajan määrittelyssä.
- (13) Tuen kannustavuutta koskevan perusteen mukaan valtiontuen on kannustettava rakenneuudistuksen tekemiseen. Jos kyseessä oleva yritys aloittaa rakenneuudistuksen valtiontuesta riippumatta, kannustinvaikutusta koskeva vaatimus ei täyty eikä tuki sovellu yhteismarkkinoille. Jotta voidaan vastata kysymyksen kannustinvaikutuksen toteutumisesta, ensimmäisen oikeusasteen

tuomioistuimen mukaan oli ratkaisevaa tarkastella, milloin tuensaaja sai varmuuden siitä, että se saisi tukea. Tuomioistuimen mukaan tämä oli ilmeistä jo ennen kuin tuesta ilmoitettiin komissiolle ja ennen kuin Saksan viranomaiset tekivät muodollisen päätöksen tuen myöntämisestä.

- (14) Jotta voidaan todeta, kuka oli kehitystoimintaan tarkoitettujen tukiosan todellinen edunsaaja, on analysoitava asianomaisten yritysten taloudellisia etuja. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen mukaan ei ole automaattisesti emoyrityksen edun mukaista tehdä kehitystyö tytäryrityksensä puolesta, kuten päätöksessä oletettiin.

III TOIMENPITEIDEN ARVIOINTI

- (15) Tuomion ja Saksan viranomaisten toimittamien lisätietojen perusteella komissio tarkastelee asiaa uudelleen. Päätöksen perusteena ovat tuen ilmoittamisajankohdan mukaiset tosiasiat ja oikeudelliset seikat.

Valtiontuen olemassaolo

- (16) Tuki myönnetään valtion varoista, ja sen tarkoituksena on pitää vaikeuksissa oleva yritys GMB markkinoilla. Tästä syystä tuki voi vaikuttaa kielteisesti kilpailijoiden asemaan. Yritys saa valikoivaa etua, joka voi vaikuttaa kielteisesti sen kilpailijoiden asemaan. Koska tuotteella käydään kansainvälistä kauppaa, valtion myöntämä tuki voi vääristää tai uhata vääristää kilpailua sekä vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan.
- (17) Tästä syystä suunniteltu valtion avustus on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa (ent. 92 art.) tarkoitettua valtiontukea, sillä tuensaajayritys voi toteuttaa sen avulla rakenneuudistuksen tarvitsematta vastata siitä aiheutuvista kustannuksista täysimääräisesti toisin kuin muut yritykset, jotka joutuvat mukautumaan tavanomaisiin markkinaolosuhteisiin.

Tuen soveltuvuus yhteismarkkinoille EY:n perustamissopimuksen nojalla

- (18) Rakenneuudistustuet voivat soveltua yhteismarkkinoille vaikeuksissa olevien yritysten pelastamiseen ja rakenneuudistukseen myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen⁽¹⁾ (jäljempänä 'yhteisön suuntaviivat') nojalla. Edellytyksenä tähän on, että vaikeuksissa oleva yritys laatii realistisen rakenneuudistussuunnitelman.

Edellytykset rakenneuudistustuen hyväksymiselle

- (19) Rakenneuudistustukea voidaan pitää yhteismarkkinoille soveltuvana EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdan poikkeusmääräyksen nojalla vain silloin kun kyseessä on tuki tietyn taloudellisen toiminnan tai talousalueen kehityksen edistämiseen edellyttäen, että tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla ja että yhteisön suuntaviivoissa asetetut edellytykset täyttyvät.

⁽¹⁾ EYVL C 368, 23.12.1994, s. 12.

- (20) Suuntaviivojen mukaan rakenneuudistuksen on oltava osa realistista, johdonmukaista ja kauaskantoista suunnitelmaa, jolla on tarkoitus palauttaa yrityksen pitkäaikainen elinkelpoisuus kohtuullisessa ajassa ja sen tuleviin toimintaedellytyksiin liittyvien realististen oletusten perusteella. Lisäksi yksityisen sijoittajan on osallistuttava rahoitukseen asianmukaisella osuudella. Rakenneuudistuksen jälkeen yrityksen on pystyttävä jatkamaan toimintaansa omin voimin ilman uutta valtiontukea.
- (21) Päätös 1999/690/EY todettiin mitättömäksi vain kahdesta syystä eli kannustinvaikutusta koskevan perusteen ja tuensaajan määrittelyn osalta. Muut päätöksessä mainitut edellytykset tuen myöntämiselle vahvistettiin eli rakenneuudistussuunnitelman laatiminen ja kilpailun kohtuuttoman vääristymisen välttäminen. Valtion tukitoimenpiteet edistävät tietyn taloudellisen toiminnan kehitystä, jos tuki ei muuta kaupankäynnin edellytyksiä yhteisen edun kanssa ristiriitaisella tavalla. Koska GMB:n markkinaosuus oli suhteellisen pieni, ylikapasiteetista ei ollut osoitusta eikä uusien tuotteiden valmistaminen johtanut yleisen tuotantokapasiteetin nousuun. Tästä syystä kilpailu ei vääristynyt kohtuuttomasti.

Rakenneuudistuksen kustannuksiin ja siitä saatavaan hyötyyn suhteutettu tuki

- (22) Kun kaikki muut edellytykset täyttyvät, on vielä tutkittava, onko tuki rajattu rakenneuudistuksen toteuttamisen edellyttämään vähimmäismäärään. Kehityskustannuksiin suunnattu määrä rahoitetaan tuella ja GMB hyötyy siitä kokonaisuudessaan.

Kannustinvaikutus (kannustinvaikutuksen ajankohta)

- (23) Päätöksessä 1999/690/EY komissio painotti asian ajankohtaa eli sitä, että kehitystyö oli aloitettu jo ennen kuin tuesta ilmoitettiin 21 päivänä tammikuuta 1998. Komissio katsoi, että jos yritys tekee kehitystyötä ilman tukea — kuten GMB/KBA — myöhemmin kehitystyöhön myönnettyä rakenneuudistustukea ei voida enää pitää välttämättömänä.
- (24) Euroopan yhteisöjen tuomioistuimen asiassa C-730/79 (Philip Morris v. komissio) 17 päivänä syyskuuta 1980 antaman tuomion⁽¹⁾ mukaan valtiontukea voidaan myöntää EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan poikkeusmääräysten nojalla vain silloin kun tuki on välttämätöntä yhden tai useamman yrityksen kannustamiseksi toimimaan tavalla, joka edistää kyseisissä poikkeusmääräyksissä tarkoitettujen tavoitteiden toteuttamista. Komission on katsottava yhteismarkkinoille soveltumattomaksi tuki, joka ei ole kannustanut tuensaajaa toimimaan tavalla, joka edistää EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdassa tarkoitettujen tavoitteiden saavuttamista.
- (25) Yritys, joka tarvitsee taloudellisen tilanteensa vuoksi rakenneuudistustukea elinkelpoisuutensa varmistamiseksi, ei aina pysty odottamaan täydellisen varmuuden saamista tällaisen tuen maksusta ennen kuin se toteuttaa

rakenneuudistussuunnitelman. Usein voi olla pikeminkin tarpeen aloittaa nopeasti suunnitelman soveltaminen, jotta voidaan täyttää yhteisön suuntaviivoissa tarkoitettu kannattavuuden palauttamista koskeva peruste.

- (26) Komission tehtävänä on arvioida tapauskohtaisten olosuhteiden perusteella, onko tuen myöntäminen riittävän todennäköistä aiheuttaakseen kannustavan vaikutuksen syntymisen. Kannustinvaikutusta koskevan perusteen täyttymistä koskevassa arvioissaan komission on otettava huomioon toimivaltaisten kansallisten viranomaisten toimittamien tietojen ja toteuttamien toimien täsmällinen muoto ja luonne sekä muut merkitykselliset olosuhteet ja etenkin toimenpiteen kiireellisyys yrityksen taloudellisen tilanteen perusteella.
- (27) Kun tarkastellaan ajanjaksoa, jonka kuluessa kannustinvaikutusta voidaan olettaa esiintyvän, on otettava huomioon seuraavat seikat. Lähtökohtana on, että kannustinvaikutusta ei esiinny silloin, kun yritys aloittaa rakenneuudistuksen ennen kuin kansalliset viranomaiset ovat millään tavoin ilmoittaneet yritykselle aikomuksestaan myöntää tukea.
- (28) Toisaalta kannustinvaikutuksen esiintyminen on varmaa silloin kun komissio on tehnyt asiaa koskevan myönteisen päätöksen. Yritys, jolle saatetaan myöntää uutta valtiontukea, ei voi olla varma, saako se todella tuen niin kauan kun jäsenvaltio ei ole ilmoittanut tuesta komissiolle ja tämä ei ole todennut tuen soveltuvan yhteismarkkinoille. Pelkällä tuen ilmoittamisella ei ole vaikutusta siihen, soveltuuko tuki yhteismarkkinoille.
- (29) Tuen ilmoittaminen ei siis poista epävarmuutta sen hyväksymisestä yhteisön tasolla. Niin kauan kun komissio ei ole päättänyt tuen hyväksymisestä ja päätöstä koskeva muutoksenhakuaika ei ole kulunut umpeen, tuensaajalla ei ole varmuutta suunnitellun tuen sääntöjenmukaisuudesta. Tuensaajan oikeutettujen odotusten voidaan katsoa syntyvän vasta tämän jälkeen. Tuen myöntämistä — ja oikeutetun odotuksen syntyminen — koskevan täyden varmuuden puuttuminen ajankohtana, jolloin mahdollinen tuensaaja päättää aloittaa rakenneuudistuksen, ei tarkoita tällaisissa tapauksissa kuitenkaan sitä, ettei kansallisten tai alueellisten viranomaisten antamalla etukäteislupauksilla olisi minkäänlaista kannustavaa vaikutusta.
- (30) Tietyissä olosuhteissa jo alueviranomaisten poliittinen päätös voidaan katsoa riittäväksi kannustimeksi. Yhteisön suuntaviivojen soveltamisalaan kuuluviin tapauksiin liittyvät olosuhteet poikkeavat aina toisistaan ja komission tehtävänä on tutkia kaikkien merkityksellisten näkökohtien perusteella, täyttyykö kannustinvaikutusta koskeva peruste. Tässä otetaan huomioon myös yritykselle annetut mahdolliset sitomattomat lupaukset tuesta, oli ne sitten annettu kansallisten viranomaisten tai kuten tässä tapauksessa alueellisten poliittisten viranomaisten tasolla.

⁽¹⁾ Kok. 1980, s. 2671, 16 ja 17 kohta.

- (31) Tällä perusteella GMB pystyi viimeistään 11 päivänä syyskuuta 1997 katsomaan saavansa tukea, sillä Berliinin senaatti vahvisti kyseisenä ajankohtana tuen myöntämisen oikeudellisesti sitovalla tavalla.
- (32) Lisäksi GMB:llä oli jo tammi—helmikuun 1997 neuvotelujen päättyessä työyhteistyösopimuksen allekirjoittamiseen 24 päivänä helmikuuta 1997 riittävät poliittiset perusteet, joten voidaan olettaa, että kannustinvaikutusta koskeva vaatimus täyttyi. Ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimen käsityksen mukaan helmikuussa 1997 poliittiselta taholta saatu varmuus tuesta riitti kannustamaan GMB:tä investointien tekemiseen.
- (33) Koska nämä poliittiset päätökset eivät olleet oikeudellisesti sitovia, GMB otti riskin luottaessaan niihin. Vaikka GMB saattoikin epäillä viranomaisten lupauksia, se luotti kuitenkin niiden sitovuuteen riittävästi aloittaakseen helmikuussa 1997 rakenneuudistuksen.
- (34) GMB:n oli lisäksi toimittava nopeasti vuoden 1997 alussa estääkseen tuotantolaitoksensa sulkemisen. Tästä syystä se hyödynsi lähimpänä sijaitsevaa ja helpoimmin saatavilla olevaa KBA:n kehityskapasiteettia. Komissio totesi päätöksessään 1999/690/EY tämän päättelyn asianmukaiseksi ja totesi lisäksi, että "GMB:n ei olisi ollut mahdollista kehittää oman kapasiteettinsa turvin tarvittavia kilpailukykyisiä ja innovatiivisia tuotteita lyhyellä aikavälillä, minkä vuoksi sen oli turvauduttava KBA:n kapasiteettiin" (s. 24). Tämän vuoksi merkittävä osa rakenneuudistussuunnitelmaan liittyvistä kehitysmenoista oli aiheutunut jo ennen syyskuussa 1997 tehtyä ilmoitusta tuesta.
- (35) Komissio oli lisäksi myöntänyt (ainakin implisiittisesti), että Berliinin osavaltion vuonna 1997 antamat tukilupaukset ja -sitoumukset kannustivat GMB:tä ja KBA:ta aloittamaan rakenneuudistuksen.
- (36) Voidaan siis katsoa kannustinvaikutusta koskevan perusteen täyttyneen helmikuussa 1997, kun kävi ilmi, että Berliinin viranomaiset ryhtyisivät rahoitustoimenpiteisiin estääkseen GMB:n tuotantolaitoksen sulkemisen. On katsottava, että tuki on kannustanut tekemään kaikki kyseisen ajankohdan jälkeiset investoinnit.
- Tuensaaja*
- (37) Komissio katsoi päätöksessään 1999/690/EY, että suunnittelu- ja kehitystyöhön suunnattu tukiosa hyödytti KBA:ta ja että se oli tuen pääedunsaaja eikä sen tytär-yritys GMB. Kun arvioidaan uudelleen tosiseikkoja ja otetaan huomioon tuomioistuimen edellyttämä tarkastelu, ei voida osoittaa KBA:lla olleen suoraa tai välillistä taloudellista etua.
- (38) Jotta voidaan todeta, oliko KBA tuensaaja, ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuin edellytti, että voidaan osoittaa, että KBA sai sellaista rahoituksellista tai taloudellista etua, joka kannusti yrityksen ottamaan toteuttaakseen kehitystyön. Päätöksen 1999/690/EY mukaan tämä edellytys täyttyi, sillä tuella rahoitettu suunnittelu- ja kehitystyö hyödytti suoraan KBA:ta, jonka strategisen edun mukaista oli koneosien valmistaminen konsernille.
- (39) Koska komissio ei hyväksynyt 4,875 miljoonan Saksan markan tuen myöntämistä, KBA-konsernin oli käytännössä vastattava ylimääräisistä kustannuksista. Se toteutti nimittäin rakenneuudistussuunnitelman edellyttämän kehitystyön ilman korvausta, sillä GMB ei pystynyt sitä tarjoamaan. KBA:n laskuttamat kehityskulut vastasivat omakustannushintoja eivätkä sisältäneet voittomarginaalia, joka ulkopuolisen suunnittelu- ja kehitystyön olisi pitänyt periä. Tästä syystä hinta oli edullisempi kuin alhaisin tarjous, jonka GMB olisi pystynyt saamaan tällaisista palveluista avoimilta markkinoilta. Näin ollen GMB käytti tukisumman omaksi edukseen. KBA oli yksinkertaisesti halvin ja paras tarjoaja toteuttamaan edellytetyn kehitystyön.
- (40) Kun otetaan huomioon kaikki nämä olosuhteet sekä se, että KBA olisi voinut välttää GMB:n tappioiden siirtymisen sille sulkemalla tuotantolaitoksen kesäkuussa 1997, KBA:n ja GMB:n väliset tiiviit yhteydet eivät merkitse sitä, että KBA olisi välttämättä hyötynyt tuen maksusta GMB:lle.
- (41) KBA:lla ei ollut myöskään muita suoria tai välillisiä taloudellisia syitä, jotka olisivat kannustaneet sitä rahoittamaan kehitystyön. Pelkästään se, että rakenneuudistussuunnitelman mukaan KBA:n odotettiin toteuttavan rakennus- ja kehitystyön GMB:n suorittamaa maksua vastaan, ei riitä osoittamaan, että olisi ollut KBA:n edun mukaista osallistua tähän toimintaan. Maksulla oli tarkoitus korvata konkreettisia työsuorituksia, joiden toteuttaminen oli aiheuttanut KBA-konsernin suunnitelluostolle väkisinkin todellisia kustannuksia, joita KBA ei olisi voinut kattaa ilman maksua.
- (42) Lisäksi KBA-konsernin suunnitelluosasto oli jo täysin työllistetty muilla hankkeilla, joiden toteuttamista oli lykättävä, jotta se pystyi toteuttamaan tarvittut työt GMB:n taloudellisista vaikeuksista johtuvassa nopeassa aikataulussa. Suunnitelluosasto ei kärsinyt töiden vähydestä vaan toimi voitollisesti. KBA ei kuitenkaan saanut rakenneuudistussuunnitelmasta erityistä hyötyä, sillä sen oli toteutettava kehitystyö GMB:lle omakustannushintaan ilman voittomarginaalia.
- (43) Tämä ei tue oletusta, jonka mukaan emoyrityksen taloudellisen edun mukaista olisi aina se, että osa tuotantoprosessista toteutettaisiin konsernin sisällä. Onko se edun mukaista, riippuu tapauskohtaisista olosuhteista ja etenkin tarjonnasta kyseisten osien markkinoilla sekä siitä, onko näiden osien valmistaminen tytäryrityksessä kannattavaa kaikki siitä aiheutuvat kustannukset huomioon ottaen.

- (44) Konsernin sisäistä tuotantoa on verrattava mahdollisuuksiin saada ulkopuolisilta toimittajilta luotettavasti ja edullisesti tuotteita, jotka vastaavat konsernin sisällä kehitetyjä tuotteita. Ulkoistaminen voi olla tehokkaampaa kuin koko toimitusketjun pitäminen konsernin sisällä.
- (45) Koska markkinoilla on ulkopuolisia valmistajia, suunnitelutyön tekemisestä ei ollut KBA:lle taloudellista etua pelkästään siksi, että kehitystyö olisi saattanut yrityksen asemaan, jossa se olisi saanut luotettavan hankintalähteen koneidensa valmistuksessa tarvittaville osille. Sen käytössä oli jo muita luotettavia hankintalähteitä, joten KBA:n ei tarvinnut varmistaa, että GMB kehittäisi ja valmistaisi tuotteet.
- (46) Osalla tukea rahoitettava kehitystyö oli välttämätöntä GMB toiminnan jatkumisen kannalta. Ilman kehitystyötä GMB ei olisi voinut aloittaa uudenaikaistettua tuotantoa, joka oli rakenneuudistussuunnitelman lähtökohta. KBA ei saanut taloudellista eikä strategista etua siitä, että se toteutti itse kehitystyön. Kuten ensimmäisen oikeusasteen tuomioistuimien totesi, KBA olisi voinut vain sulkea GMB:n alkuperäisten suunnitelmien mukaisesti. Näin ollen kehitystyön rahoittaminen oli ehdoton edellytys sille, että GMB pystyi rakentamaan uuden tuotantolinjan, ja GMB oli ainoa tuensaaja.

IV PÄÄTELMÄ

- (47) Saksan viranomaiset ilmoittivat suunnitellusta valtiontuesta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan mukaan ja noudattivat siten velvollisuuttaan ilmoittaa erikseen sellaisista tuista, jotka eivät kuulu hyväksytyyn tukiohjelmaan. Komissio toteaa lisäksi, että GMB, joka on vaikeuksissa oleva yritys, haki tällöin ensimmäisen kerran rakenneuudistustukea.

- (48) Tuki vastaa yhteisön suuntaviivoissa asettuja edellytyksiä, sillä rakenneuudistussuunnitelma palauttaa yrityksen pitkän aikavälin elinkelpoisuuden, kaupankäynnin edellytyksiin ei vaikuteta ja yksityinen sijoittaja osallistuu rahoitukseen merkittävällä osuudella. Näistä syistä tuki soveltuu yhteismarkkinoille.
- (49) Edellä esitetystä syistä komissio katsoo, että ilmoitettu 9,31 miljoonan Saksan markan (4,77 milj. euron) avustuksena maksettava valtiontuki, jonka Saksa myönsi GMB:lle, täyttää edellytykset, joiden mukaan sen voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille.

ON TEHNYT SEURAAVAN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Valtiontuki, jonka Saksa on myöntänyt Graphischer Maschinenbau GmbH:lle sen Berliinissä sijaitsevan tuotantolaitoksen rakenneuudistukseen ja jonka määrä on 9,31 miljoonaa Saksan markkaa (4,77 miljoonaa euroa), soveltuu yhteismarkkinoille.

2 artikla

Tämä päätös on osoitettu Saksan liittotasavallalle.

Tehty Brysselissä 23 päivänä heinäkuuta 2003.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 17 päivänä syyskuuta 2003,
valtiontuesta, jonka Italia aikoo myöntää Aquafil Technopolymers SpA -yritykselle

(tiedoksiannettu numerolla K(2003) 3240)

(Ainoastaan italiansuomenkielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/314/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa⁽¹⁾ ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

aluksi tyydyttää ainoastaan konsernin sisäisen kulutus-tarpeen, sekä polyamidien 6,66 ja 12 yhdisteläjiä, joka on tarkoitettu pääasiassa ulkoisille markkinoille, 60-prosenttisesti Italian kansallisille markkinoille ja loppuosaltaan Euroopan markkinoille. Investointikustannukset aiheutuvat teollisuuslaitoksen ostosta (6,2 milj. euroa) ja tarvittavien koneiden asentamisesta laitokseen (1,3 milj. euroa).

- (7) Aquafilin tärkeimmät eurooppalaiset kilpailijat ovat Nyltech, Radici Novacips, Lati, Basf, Bayer, Dupont General Electronics, Ems ja Huels.

I MENETTELY

- (1) Italian viranomaiset ilmoittivat 28 päivänä helmikuuta 2002 päivätyllä kirjeellä aikeestaan myöntää investointitukea Aquafil Technopolymers SpA:lle. Yritys valmistaa synteettikuitujen valmistamisessa käytettäviä poly-meerejä.
- (2) Komissio ilmoitti Italialle 5 päivänä kesäkuuta 2002 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa kyseisen tuen osalta EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.
- (3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*⁽²⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia osapuolia esittämään huomautuksensa kyseisestä tukitoimenpiteestä.
- (4) Komissio on saanut huomautuksia asianomaisilta osapuolilta. Huomautukset on toimitettu Italian viranomaisille, joilla on ollut mahdollisuus kommentoida niitä.

- (8) Ilmoitettu tuki kattaa 10 prosenttia Aquafil Technopolymers SpA:n suunnitteleman 7 457 000,30 euron investoinnin kustannuksista. Tuen myöntää Trenton autonomin provinssi, ja sen oikeusperustana on 13 päivänä joulukuuta 1999 annettu provinssin laki nro 6, jäljempänä 'laki nro 6/1999', jossa säädetään kaikista provinssin myöntämistä yritystuista.

- (9) Italian viranomaisten ilmoituksen perustana on kaksi lain nro 6/1999 säännöstä. Lain 2 artiklan 3 kohdassa säädetään, että suuryrityksille voidaan myöntää tukia lain mukaisiin tukitoimenpiteisiin, joilla ei ole horisontaalisia tavoitteita. Yksittäisen tuen myöntämisen ehtona on ennakoilmoitus komissiolle ja komission hyväksyntä. Tämä koskee tapauksia, joissa tuki on tarpeen kilpailu-tyistä yrityksen toiminnan jatkamiseksi markkinoilla tai työpaikkojen säilyttämiseksi. Lain 9 artiklan 4 kohdassa säädetään, että jos kyse on korvaavasta toiminnasta, investointitukea voidaan korottaa 10 prosenttiyksikköä verrattuna yhteisön sääntöjen mukaiseen tuki-intensiteettiin. Laissa korvaavaksi toiminnaksi määritellään sellaisen yrityksen perustaminen tai laajentaminen, johon siirretään huomattava osa aikaisemmin menetetyistä työpaikoista.

II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

- (5) Aquafil Technopolymers SpA on Aquafil SpA:n kokonaan omistama tytäryhtiö. Aquafil SpA on osa Gruppo Bonazzi SpA -konsernia, joka on Bonazzin suvun holdingyhtiö. Konserni on merkittävä synteettikuitujen tuottaja. Se on äskettäin integroinut vertikaalisesti tuotantoketjunsä perustamalla uusia yrityksiä valmistamaan sisäisessä käytössä raaka-aineina tarvitsemiaan kemikaaleja.
- (6) Uusi investointi on osa tätä strategiaa. Äskettäin perustettu Aquafil Technopolymers SpA valmistaa kemiallisia yhdisteitä ja niitä varten tarvittavia peruspolymeerejä. Uusi yritys tuottaa kahta yhdisteläjiä: väkevoitettä, joka

- (10) Italian viranomaiset katsovat, että Aquafil Technopolymers SpA:n ehdottama investointi on tarpeen työpaikkojen säilyttämiseksi, ja se voidaan luokitella korvaavaksi toiminnaksi. Perusteluna on, että uuden tehtaan sijaintipaikaksi tarkoitettu investoinnilla hankittu teollisuuslaitos kuuluu realisoitavalle Komarek SpA:lle, jonka työntekijöistä osa siirtyy myös Aquafil Technopolymers SpA:n palvelukseen. Uuteen tehtaaseen luodaan 20 uutta työpaikkaa, ja yritys on sitoutunut siihen, että vähintään yhdeksän paikkaa täytetään Komarek SpA:n entisillä työntekijöillä.

⁽¹⁾ EYVL C 170, 16.7.2002, s. 7.

⁽²⁾ Katso alaviite 1.

III SYYT MENETTELYN ALOITTAMISEEN

VI TUEN ARVIOINTI

(11) Komissio toi menettelyn aloittamisesta tekemässään päätöksessä ilmi epäilynsä tuen 87 artiklassa säädettyjen poikkeusten sovellettavuudesta ilmoitettuun tukitoimenpiteeseen. Tukea ei voitu pitää tukena, jonka avulla yritys voi jatkaa toimintaansa markkinoilla tai säilyttää työpaikkoja, eli pelastamis- ja rakenneuudistustukena. Komissio on pannut merkille, että investointi ei ollut osa rakenneuudistusta, vaan kyseessä oli investointi yrityksen ja sen emokonsernin laajentamiseksi ja aseman vakiinnuttamiseksi markkinoilla. Italian viranomaiset eivät ole toimittaneet rakenneuudistussuunnitelmaa, eivätkä ilmoittaneet, että investointi olisi osa yrityksen rakenneuudistusta. Lisäksi Aquafil Technopolymers SpA:n sääntömääräinen kotipaikka on Arcossa, Trenton provinssissa, joka ei kuulu alueellisen investointituen soveltamisalaan.

IV ASIANOMAISTEN OSAPUOLTEN HUOMAUTUKSET

(12) Ainoa huomautuksia esittänyt asianomainen osapuoli oli tuensaajayritys. Aquafil kertoo tehneensä investoinnin luottaen siihen, että sille olisi myönnetty lain nro 6/1999 mukainen tuki. Yritys katsoo lisäksi, ettei kyseessä ole tuki yrityksen pelastamiseksi tai rakenneuudistukseksi, vaan lain nro 6/1999 mukainen korvaavan toiminnan toteuttamiseksi myönnetty tuki. Yritys toteaa, että henkilöstön määrä on pysynyt samana, koska se on ottanut palvelukseensa osan Komarekin henkilöstöä ja vastuun joistakin muistakin yksiköistä, joten työllisyystaso on pysynyt olennaisesti samana. Yritys toteaa myös, että investointi vaikuttaa myönteisesti ympäristöön (jätteiden vähentyminen, koska teollisuuslaitos kierrättää toisessa laitoksessa tuotettuja raaka-aineita; kuljetusten vähentyminen, koska teollisuuslaitos sijaitsee lähellä sen tuottamaa lopputuotetta käyttävää toista laitosta; rakennuksen kattorakenteen uusiminen, jotta asbestipöly ei pääse ilmaan).

V ITALIAN HUOMAUTUKSET

(13) Italian viranomaiset toteavat, ettei tukitoimenpidettä voida luokitella tueksi yrityksen pelastamiseksi tai rakenneuudistukseksi. Kyseessä on yhteisön sääntöjen mukainen tuki-intensiteetin korottaminen 10 prosenttisyksiköllä, kun tukea myönnetään sellaiseen komission hyväksymään alueellisen lain 9 artiklan mukaiseen korvaavaan toimintaan, johon sisältyy toisen, toimintansa lopettaneen yrityksen henkilöstön työllistäminen. Italia pyytää, ettei komissio kyseenalaista lain nro 6/99 säännöksiä arvioidessaan sille ilmoitettuja yksittäisiä hankkeita ja että se arvioidessaan Aquafilin hyväksi suunniteltua tukitoimenpidettä asettaa tarpeen mukaan tuen myöntämiselle joitakin ehtoja.

(14) Perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdan mukaan "jäsenvaltion myöntämä taikka valtion varoista muodossa tai toisessa myönnetty tuki, joka vääristää tai uhkaa vääristää kilpailua suosimalla jotain yritystä tai tuotannonalaa, ei sovellu yhteismarkkinoille, siltä osin kuin se vaikuttaa jäsenvaltioiden väliseen kauppaan".

(15) Aquafil Technopolymers SpA:lle ehdotettu tuki olisi Trenton autonomisen provinssin myöntämä suora avustus valtion varoista. Varsinkin Aquafil Technopolymers SpA:n ja yleensäkin Aquafilin tuotantoa myydään koko Euroopassa. Näin ollen Aquafil Technopolymers SpA:lle myönnettäväksi ehdotettu tuki on perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea.

(16) Ilmoitus on tehty alueellisen lain 2 artiklan 3 kohdan perusteella. Siinä säädetään, että lukuun ottamatta vähämerkityksisiä tukia, ympäristönsuojelutukia tai tutkimus- ja kehitystukia, suuryrityksille voidaan myöntää laissa säädettyjä tukia ainoastaan, jos tuki on tarpeen kilpailusyistä yrityksen toiminnan jatkamiseksi markkinoilla tai työpaikkojen säilyttämiseksi. Yksittäisen tuen myöntämisen ehtona on ennakoilmoitus komissiolle ja komission hyväksyntä.

(17) Aquafil Technopolymers SpA:lle myönnettäväksi ilmoitettua tukea ei voida pitää tukena, jonka avulla yritys voi jatkaa toimintaansa markkinoilla tai säilyttää työpaikkoja, eli pelastamis- ja rakenneuudistustukena. Yritys ei ole vaikeuksissa, eikä investointi ole osa rakenneuudistusta, vaan kyseessä on investointi yrityksen ja sen emokonsernin Bonazzi SpA:n laajentamiseksi ja aseman vakiinnuttamiseksi markkinoilla. Konserni, joka on eräs merkittävimmistä italialaisista synteettikuitujen tuottajista, on viime vuosina toteuttanut vertikaalista integroimista koskevan teollisuusstrategian. Italian viranomaiset eivät ole toimittaneet rakenneuudistussuunnitelmaa, eivätkä ne ole ilmoittaneet, että investointi olisi osa yrityksen rakenneuudistusta. Asianomainen yrityskään ei ole toimittanut tämän suuntaisia tietoja.

(18) Ehdotettua tukea ei voida pitää myöskään työpaikkojen säilyttämiseksi annettavana tukena. Euroopan yhteisön perustamissopimuksen 87 ja 88 artiklan soveltamisesta työllisyystukeen 12 päivänä joulukuuta 2002 annetun komission asetuksen (EY) N:o 2204/2002⁽³⁾, jäljempänä 'työllisyystukiasetus', 9 artiklan 5 kohdan mukaan työpaikkojen säilyttämiseen myönnettävällä tuella tarkoitetaan taloudellista tukea, jonka avulla yritykset voivat pitää muutoin irtisanottavat työntekijät. Tässä erityistapauksessa komissio kuitenkin katsoo, että kyseessä on investointi yrityksen laajentamiseksi ja sen aseman vakiinnuttamiseksi markkinoilla, ja se on johtanut työpaikkojen luomiseen.

(19) Komissio katsoo, ettei kyseinen tuki sovi hyväksyttävyyntukijärjestelmään, ja tämän johdosta lain nro 6/99 9 artiklan 4 kohdan säännöksiä ei voida soveltaa.

⁽³⁾ EYVL L 337, 13.12.2002, s. 3.

- (20) Näin ollen komission on tarkasteltava, voidaanko tukea pitää yhteismarkkinoille soveltuvana yhteisön perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan a tai c alakohdan nojalla.
- (21) Komissio on määrittänyt jäsenvaltioiden ehdotuksesta, mitkä ovat ne kunkin jäsenvaltion alueet, joihin voidaan soveltaa edellä mainituissa säännöksissä säädettyä maantieteellistä poikkeusta. Kyseiset alueet on mainittu aluetukikartoissa. Aquafil Technopolymers SpA -yrityksen kotipaikka on Arcossa, Trentossa. Italian aluetukikartan ⁽⁴⁾ mukaan Trento ei kuulu alueellisen investointituen soveltamisalaan. Tästä syystä komissio katsoo, että ehdotettuun tukeen ei voida soveltaa alueellista poikkeusta 87 artiklan 1 kohdassa määrätystä yleisestä valtiontukikielosta.
- (22) Komissio on lisäksi julkistanut tiedonannoissa, suuntaviivoissa ja asetuksissa ne säännöt, joita se soveltaa arvioidessaan ja hyväksyessään tavoitteiltaan horisontaalisia valtiontukia, joihin voidaan soveltaa 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa ensiksi mainittua poikkeusta. Kyseeseen tulevat ympäristönsuojelua, tutkimusta ja kehitystä, työllistämistä ja ammatillista koulutusta varten myönnettävät tuet.
- (23) Komissio toteaa, että työllisyystukiasetuksen 4 artiklan 2 kohdan mukaan suuryrityksille niillä alueilla tai aloilla, jotka eivät ole aluetukikelpoisia, ei voida myöntää työpaikkojen perustamiseen tarkoitettuja tukia. Lisäksi työllisyystukiasetuksen 9 artiklan 5 kohdan mukaan yrityksille, jotka sijaitsevat alueilla, jotka eivät ole oikeutettuja 87 artiklan 3 kohdan a alakohdan poikkeukseen, ei voida myöntää työpaikkojen säilyttämiseen tarkoitettuja tukia. Komissio toteaa myös, että Italian viranomaiset eivät ole esittäneet, että investointiin voitaisiin myöntää ympäristönsuojeluun tarkoitettua tukea, ja tämän vuoksi ne eivät ole toimittaneet tietoja, joiden nojalla komissio voisi tarkastella investointia ympäristönsuojeluun myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön suuntaviivojen ⁽⁵⁾ perusteella.

- (24) Tämän vuoksi komissio katsoo, että ilmoitettuun tukeen ei voida soveltaa 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa ensiksi mainittua poikkeusta.

VII PÄÄTELMÄT

- (25) Edellä esitetyn perusteella komissio tekee sen päätelmän, että valtiontuki, jonka Italia aikoo myöntää Aquafil-yritykselle, ei sovellu yhteismarkkinoille,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Määrältään 745 700 euron valtiontuki, jonka Italian tasavalta aikoo myöntää Aquafil Technopolymers SpA -yritykselle, ei sovellu yhteismarkkinoille.

Tämän vuoksi kyseistä tukea ei saa myöntää.

2 artikla

Italian on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 17 päivänä syyskuuta 2003.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

⁽⁴⁾ Komissio on hyväksynyt kartan 1.3.2000 (EYVL C 175, 24.6.2000) ja 20.6.2001 (kirje SG 2001 D/289334).

⁽⁵⁾ EYVL C 37, 3.2.2001, s. 3.

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 26 päivänä maaliskuuta 2004,
jäsenvaltioissa ja jäsenvaltioiden alueilla direktiivin 64/432/ETY mukaisesti käyttöön otettujen
nautatilojen valvontaverkostojärjestelmien tunnustamisesta

(tiedoksiannettu numerolla K(2004) 986)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2004/315/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon eläinten terveyteen liittyvistä ongelmista yhteisön sisäisessä nautaeläinten ja sikojen kaupassa 26 päivänä kesäkuuta 1964 annetun neuvoston direktiivin 64/432/ETY⁽¹⁾ ja erityisesti sen 14 artiklan 5 kohdan ensimmäisen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

(1) Direktiivin 64/432/ETY mukaisesti kullekin myyntiin tarkoitettulle jalostus- ja tuotantonautaeläimelle on tehtävä tutkimus tuberkuloosin, luomistaudin tai nautojen tarttuvan leukoosin varalta, paitsi jos eläimet tulevat jäsenvaltiosta tai jäsenvaltion alueelta, joka on virallisesti tunnustettu vapaaksi kyseisestä taudista tai jos kyseisen jäsenvaltion alueella on käytössä hyväksytty valvontaverkostojärjestelmä.

(2) Ranska on virallisesti julistettu naudan tuberkuloosista ja tarttuvasta leukoosista vapaaksi alueeksi komission päätöksen 2003/467/EY⁽²⁾ mukaisesti, ja 97,33 prosenttia nautakarjoista oli 31 päivänä joulukuuta 2002 virallisesti vapaita naudan luomistaudista.

(3) Komission päätöksellä 2002/907/EY⁽³⁾ tunnustetaan väliaikaisesti Ranskassa direktiivin 64/432/ETY mukaisesti käyttöön otettu nautatilojen valvontaverkostojärjestelmä. Päätöksen mukaan järjestelmän väliaikaista hyväksyntää tarkastellaan uudelleen viimeistään 30 päivänä huhtikuuta 2004.

(4) Komission asiantuntijoiden suorittaman tarkastuksen ja Ranskan toimivaltaisten viranomaisten toimittamien asiakirjojen perusteella Ranskassa käyttöön otetun nautatilojen valvontaverkostojärjestelmän täyden toiminnallisuuden varmistaminen on edistynyt.

⁽¹⁾ EYVL 121, 29.7.1964, s. 1977/64. Direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 21/2004 (EUVL L 5, 9.1.2004, s. 8).

⁽²⁾ EUVL L 156, 25.6.2003, s. 77. Päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2004/230/EY (EUVL L 70, 9.3.2004, s. 41).

⁽³⁾ EYVL L 313, 16.11.2002, s. 32. Päätös sellaisena kuin se on muutettuna päätöksellä 2004/88/EY (EUVL L 24, 29.1.2004, s. 72).

(5) Ranskassa käyttöön otettu nautatilojen valvontaverkostojärjestelmä olisi siksi hyväksyttävä.

(6) Komission päätöksellä 2002/544/EY⁽⁴⁾ tunnustetaan Belgiassa direktiivin 64/432/ETY mukaisesti käyttöön otettu nautatilojen valvontaverkostojärjestelmä.

(7) On asianmukaista luetella yhdessä päätöksessä ne jäsenvaltiot, joissa, tai ne jäsenvaltioiden alueet, joilla on direktiivin 64/432/ETY mukaisesti otettu käyttöön ja hyväksytty nautatilojen valvontaverkostojärjestelmä.

(8) Päätökset 2002/544/EY ja 2002/907/EY olisi siksi kumottava ja korvattava tällä päätöksellä.

(9) Tässä päätöksessä säädetyt toimenpiteet ovat elintarviketietoa ja eläinten terveyttä käsittelevän pysyvän komitean lausunnon mukaiset,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Hyväksytään tämän päätöksen liitteessä mainituissa jäsenvaltioissa tai mainituilla jäsenvaltioiden alueilla direktiivin 64/432/ETY 14 artiklan mukaisesti käyttöön otetut nautatilojen valvontaverkostojärjestelmät.

2 artikla

Kumotaan päätökset 2002/544/EY ja 2002/907/EY.

⁽⁴⁾ EYVL L 176, 5.7.2002, s. 46.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 26 päivänä maaliskuuta 2004.

Komission puolesta

David BYRNE

Komission jäsen

LIITE

Jäsenvaltiot, joissa, ja jäsenvaltioiden alueet, joilla on otettu käyttöön naudatilojen valvontaverkostojärjestelmä direktiivin 64/432/ETY 14 artiklan mukaisesti

| ISO-koodi | Jäsenvaltio | Alue |
|-----------|-------------|-----------|
| BE | Belgia | Koko alue |
| FR | Ranska | Koko alue |

KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 5 päivänä huhtikuuta 2004,

tiettyjen Venäjältä peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 2320/97, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 235/2004, ja tiettyjen Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa neuvoston asetuksella (EY) N:o 348/2000, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna neuvoston asetuksella (EY) N:o 1515/2002, käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä esittämällä samasta tuotteesta virheellisiä tuonti-ilmoituksia ja tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen saumattomien putkien tuonnilla koskevan komission asetuksella (EY) N:o 1264/2003 vireille pannun tutkimuksen ja käyttöön otetun kyseisen tuonnin kirjaamisvelvoitteen päättämisestä

(2004/316/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon polkumyynnillä muista kuin Euroopan yhteisön jäsenvaltioista tapahtuvalta tuonnilta suojautumisesta 22 päivänä joulukuuta 1995 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 384/96⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 461/2004⁽²⁾, ja erityisesti sen 9 artiklan,

on kuullut neuvoa-antavaa komiteaa asiasta,

sekä katsoo seuraavaa:

- (2) Komissio aloitti 23 päivänä marraskuuta 2002 asetuksen (EY) N:o 384/96 (jäljempänä 'perusasetus'), 11 artiklan 2 kohdan ja 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti edellä mainittujen Venäjältä peräisin olevaan tuontiin kohdistuneiden toimenpiteiden välivaiheen tarkastelun ja toimenpiteiden voimassaolon päättymistä koskevan tarkastelun⁽⁷⁾ sekä perusasetuksen 11 artiklan 3 kohdan mukaisesti edellä mainittujen Ukrainasta peräisin olevaan tuontiin kohdistuneiden toimenpiteiden välivaiheen tarkastelun⁽⁸⁾. Nämä tutkimukset ovat edelleen meneillään.

2. Pyyntö

- (3) Komissio on 2 päivänä kesäkuuta 2003 vastaanottanut perusasetuksen 13 artiklan 3 kohdan mukaisen pyynnön tutkia Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä. Pynnön esitti Defence Committee of the Seamless Steel Tube Industry of the European Union (jäljempänä 'pyynnön esittäjä'), tuottajien puolesta, jotka muodostavat pääosan, eli yli 50 prosenttia, tiettyjen raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuotannosta yhteisössä.

- (4) Pyyntö sisälsi riittävän alustavan näytön, että kauppavirta on merkittävästi muuttunut, kun tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonti on merkittävästi pienentynyt kyseisiä tuotteita koskevien toimenpiteiden käyttöön ottamisen jälkeen samalla, kun tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen saumattomien putkien, jotka luokitellaan CN-koodeihin⁽⁹⁾ 7304 59 91 ja 7304 59 93, tuonti on kasvanut.

A. MENETTELY

1. Voimassa olevat toimenpiteet

- (1) Neuvoston asetuksella (EY) N:o 2320/97⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 235/2004⁽⁴⁾, ja neuvoston asetuksella (EY) N:o 348/2000⁽⁵⁾, sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY) N:o 1515/2002⁽⁶⁾ (jäljempänä 'alkuperäiset asetukset'), neuvosto otti käyttöön lopulliset 26,8 prosentin suuruiset polkumyynnitullit tiettyjen muun muassa Venäjältä peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa ja 38,5 prosentin suuruiset polkumyynnitullit tiettyjen muun muassa Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa.

⁽¹⁾ EYVL L 56, 6.3.1996, s. 1.

⁽²⁾ EUVL L 77, 13.3.2004, s. 12.

⁽³⁾ EYVL L 322, 25.11.1997, s. 1.

⁽⁴⁾ EUVL L 40, 12.2.2004, s. 11.

⁽⁵⁾ EYVL L 45, 17.2.2000, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL L 228, 24.8.2002, s. 8.

⁽⁷⁾ EYVL C 288, 23.11.2002, s. 2.

⁽⁸⁾ EYVL C 288, 23.11.2002, s. 11.

⁽⁹⁾ EYVL L 290, 28.10.2002, s. 1.

(5) Tämän muutoksen kauppavirrassa väitettiin johtuvan joko käytännöstä, että kyseiseen tuotteeseen sekoitetaan vähäisiä määriä muita aineita, jolloin tuotteet voidaan luokitella muihin CN-koodeihin kuin niihin, joihin polkumyynnitoimenpiteitä sovelletaan (CN-koodit ex 7304 10 10, ex 7304 10 30, 7304 31 99, 7304 39 91 ja 7304 39 93), vaikka tuotteen perusominaisuudet ja käyttötarkoitukset eivät muutu, tai siitä, että tuotteet on luokiteltu virheellisesti sellaisiin CN-koodeihin, joihin polkumyynnitoimenpiteitä ei sovelleta. Lisäksi väitettiin, että näille käytännöille ei ollut riittävän pätevää syytä tai muuta taloudellista perustetta kuin Venäjältä ja Ukrainasta peräisin oleviin tiettyihin raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettuihin saumattomiin putkiin sovellettava polkumyynnitulli.

(6) Lopuksi pyynnön esittäjä väitti, että Venäjältä ja Ukrainasta peräisin oleviin tiettyihin raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettuihin saumattomiin putkiin sovellettavien nykyisten polkumyynnitullien korjaavat vaikutukset kumoutuivat sekä määrin että hintojen osalta ja että polkumyynnintä tapahtui, jos hintoja verrataan aiemmin määritettyihin normaaliarvoihin.

3. Menettelyn aloittaminen

(7) Komission asetuksella (EY) N:o 1264/2003⁽¹⁾ (jäljempänä 'vireillepanoasetus'), komissio pani vireille tutkimuksen, joka koski Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien tiettyjen raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä, ja velvoitti tulliviranomaiset perusasetuksen 13 artiklan 3 kohdan ja 14 artiklan 5 kohdan mukaisesti kirjaamaan 17 päivästä heinäkuuta 2003 alkaen tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen ja tiettyjen seostamattomasta teräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen CN-koodeihin 7304 59 91 ja 7304 59 93 kuuluvien saumattomien putkien tuonnin.

4. Tutkimus

(8) Komissio ilmoitti Venäjän ja Ukrainan viranomaisille tutkimuksen vireillepanosta. Kyselylomakkeet lähetettiin Venäjällä ja Ukrainassa toimiville tuottajille ja viejille sekä yhteisössä toimiville tuojille, jotka oli mainittu pyynnössä tai jotka olivat komission tiedossa aikaisempien tutkimusten yhteydestä. Asianomaisille osapuolille annettiin tilaisuus esittää kantansa kirjallisesti ja pyytää saada tulla kuulluiksi tutkimuksen vireillepanoa koskevassa asetuksessa asetetussa määrääjässä.

(9) Viisi Venäjällä toimivaa tuottajaa, kolme Ukrainassa toimivaa tuottajaa, yksi Venäjällä toimiva viejä, kaksi Ukrainassa toimivaa viejää sekä yksi Sveitsissä toimiva jälleenmyyjä toimitti vastauksen kyselylomakkeeseen. Myös kahdeksan yhteisön välittäjää/tuojaa vastasi kyselylomakkeeseen. Komissio teki tarkastuskäyntejä seuraavien yritysten toimitiloihin:

Venäläiset tuottajat:

- Taganrog Metallurgical Works, Taganrog, Venäjä
- OJSC Volzhsky Pipe Works, Volzhsky, Venäjä

Venäläinen viejä:

- CJSC Trade House TMK, Moskova, Venäjä

Ukrainalaiset tuottajat:

- Dnepropetrovsk Tube Works, Dnepropetrovsk, Ukraina
- Nizhnedneprovsky Tube Rolling Plant, Dnepropetrovsk, Ukraina
- Nikopolsky Seamless Tubes Plant, Dnepropetrovsk, Ukraina

Ukrainalaiset viejät:

- Scientific Production Investment Group, Dnepropetrovsk, Ukraina
- AACS, Dnepropetrovsk, Ukraina

Ukrainalaisen Scientific Production Investment Group -yritykseen etuyhteydessä oleva välittäjä:

- Sepco SA, Lugano, Sveitsi

Yhteisössä toimivat etuyhteydetönä tuojat/kauppiaat:

- RWH, Saksa
- Eurosinara S.R.L, Italia
- Merigo SPA, Italia.

5. Tutkimusajanjakso

(10) Tutkimusajanjakso käsitti 1 päivän heinäkuuta 2002 ja 30 päivän kesäkuuta 2003 välisen ajan. Tietoja kerättiin vuoden 2000 ja tutkimusajanjakson väliseltä ajalta sen tutkimiseksi, oliko kaupan rakenteessa tapahtunut muutoksia.

B. PYYNNÖN PERUUTTAMINEN JA TUTKIMISEN PÄÄTTÄMINEN

(11) Pynnön esittäjä peruutti 9 päivänä helmikuuta 2004 päivätyllä kirjeellä virallisesti pyyntönsä tutkia Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä.

⁽¹⁾ EUVL L 178, 17.7.2003, s. 9.

- (12) Polkumyynnitoimenpiteiden väitetyn kiertämisen tutkiminen voidaan päättää tapauksissa, joissa tutkimuspyyntö on peruutettu. Perusasetuksen 9 artiklan 1 kohdan säännösten analogisen soveltamisen perusteella tutkiminen voidaan päättää paitsi, jos tällainen päättäminen olisi yhteisön edun vastaista.
- (13) Komissio katsoi, että käynnissä oleva uudelleen tutkiminen olisi päätettävä, koska tutkimuksessa ei ole käynyt ilmi seikkoja, joiden perusteella päättäminen olisi yhteisön edun vastaista. Asianomaisille osapuolille ilmoitettiin asiasta, ja niille annettiin tilaisuus esittää huomautuksia. Huomautuksia siitä, että menettelyn päättäminen ei olisi yhteisön edun mukaista, ei esitetty.
- (14) Komissio katsoo näin ollen, että olisi päätettävä tutkimus, joka koskee tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnin kiertämistä tiettyjen seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen tavallisesti CN-koodeihin 7304 59 91 ja 7304 59 93 luokiteltavien saumattomien putkien tuonnilla tai väärillä tulli-ilmoituksilla.
- (15) Olisi lopetettava vireillepanoasetuksella käyttöön otettu tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien ja tiettyjen seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen CN-koodeihin 7304 59 91 ja 7304 59 93 luokiteltavien saumattomien putkien tuonnin kirjaaminen ja kumotava asetus,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Päätetään tiettyjen Venäjältä peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa asetuksella (EY) N:o 2320/97, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 235/2004, käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä ja tiettyjen Ukrainasta peräisin olevien raudasta tai seostamattomasta teräksestä valmistettujen saumattomien putkien tuonnissa asetuksella (EY) N:o 348/2000, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1515/2002, käyttöön otettujen polkumyynnitoimenpiteiden väitettyä kiertämistä esittämällä samasta tuotteesta virheellisiä tuonti-ilmoituksia ja tiettyjen Venäjältä ja Ukrainasta peräisin olevien seosteräksestä, ei kuitenkaan ruostumattomasta teräksestä, valmistettujen CN-koodeihin 7304 59 91 ja 7304 59 93 luokiteltavien saumattomien putkien tuonnilla koskeva asetuksella (EY) N:o 1264/2003 vireille pantu tutkimus ja kyseisen tuonnin kirjaamisvelvoite.

2 artikla

Kumotaan komission asetus (EY) N:o 1264/2003.

3 artikla

Tämä päätös tulee voimaan sitä päivää seuraavana päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan unionin virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 5 päivänä huhtikuuta 2004.

Komission puolesta
Pascal LAMY
Komission jäsen

OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 581/2004, annettu 26 päivänä maaliskuuta 2004, eräiden voilaatujen viennitukia koskevan pysyvän tarjouskilpailun avaamisesta

(Euroopan unionin virallinen lehti L 90, 27. maaliskuuta 2004)

Sivulla 64, 3 artiklan 1 kohta:

korvataan: "1. Kukin tarjous koskee vähintään 10:tä tonnia rasvatonta voita tai 18:aa tonnia voiöljyä"

seuraavasti: "1. Kukin tarjous koskee vähintään 10:tä tonnia voita tai 18:aa tonnia voiöljyä".
